

Uplengen Blattje

Nr. 12
3. Jahrgang

September/
Oktober 2004



Von Uplengenern für Uplengener

**Steuerfreie
Erträge**
in der Altersvorsorge.
Noch dieses Jahr sichern!

Versicherungsbüro Alting & Lange
Nordobende 37 · 26670 Uplengen
Tel. 0 44 89/35 65 · Fax 0 44 89/27 27

CONCORDIA
Versicherungsgruppe

Postwurfsendung – An alle Haushalte

Moin Moin!

Vor Ihnen liegt die 12. Ausgabe Ihres Blattjes und Sie erkennen, dass es wieder etwas anders aussieht. Ab und zu mal etwas neues kann schließlich nicht schaden...

Der Veranstaltungsmarathon dieses Sommers ist fast vorbei. Das Blattje-Team war auf vielen Terminen dabei und hat so einiges im Bild festgehalten. Auch Sie waren wieder fleißig und haben uns mit Material versorgt. Vielen Dank dafür.

Wenn Sie den Eindruck haben, dass wir über Ihr Dorf, über Ihren Verein noch nicht oder zu wenig berichtet haben, dann lassen Sie es uns wissen. Wir werden uns drum kümmern. Noch besser ist: Sie werden selbst aktiv. Gestalten Sie Ihr Blattje mit!

Denn es soll immer dabei bleiben: Von Uplengenern gemacht, für Uplengener gedacht.

In diesem Sinne: Viel Spaß beim Lesen...

...Ihr Blattje-Team

175 Jahre Nordgeorgsfehn



dbu Nordgeorgsfehn. Genau 175 Jahre ist es her, als einige Mutige den Entschluss fassten, das damals ausschließlich aus Moor bestehende Flecken Erde zu kultivieren und sich dort mit den Familien niederzulassen. Der Grundsatz „Den Ersten der Tod, den Zweiten die Not, den Dritten das Brot“ drückte schon damals aus, wie schwer das Leben, sprich das Überleben war. Auch die Einwohner von Nordgeorgsfehn konnten davon ein Lied singen. Jetzt, im Jahre 2004, konnten die Nachkommen das feiern, was ihre Vorfahren geschaffen hatten. Am Sonntag, 15. August war zu Lande und zu Wasser der große Korso, der auch jetzt wieder Tausende Besucher aus nah und fern anlockte.

Foto: Brunken

Frische Ideen & frischer Genuss

Mein Bäcker

Hoppmann

Ostertorstraße 46 · 26670 Remels



Aktion vom 28. Sept. - 9. Okt.

Das besondere Brot zu Gunsten des Kinderschutzbundes

50 Cent von jeder ERNTEKRUSTE gehen an den Kinderschutzbund in unserer Region!

750g

2,75 €



Das besondere Brot zu Gunsten des Kinderschutzbundes

14. - 25. September 2004

Kürbis
ist reif!

Kürbisstuten

nur aus frischem Kürbis unserer Region
Stück statt 2,75 €

nur 2,49 €

Kürbisbrötchen

leicht gesüßter Teig mit leckeren Kürbiskernen
3 Stück

nur 1,19 €

Kürbishappen

das herzhafte kernige Kürbisbrötchen
Stück

nur 0,39 €

26. - 30. Oktober 2004

Halloween

Leckere und "schaurige" Brot- und Gebäckideen zum Halloween:

Halloweenies
Geisterkruste
Hexenstangen
Gruselinchen

Sind Sie neugierig?

Dann kommen Sie doch vom 26. - 30. Oktober zu uns.



Die Weihnachtszeit ist nicht mehr weit...



Weihnachtsmarkt auf Gut Basthorst

von Vicky Leandros inkl. Eintritt

Termine: Samstag, 27.11. und 04.12.2004

19,- €

Weihnachtsmarkt in Bremen

mit Besuch des Weserparks

Termin: Donnerstag, 02.12.2004

12,- €

Weihnachtsmarkt in Hamburg

Termin: Samstag, 04.12.2004

16,- €

Weihnachtsmarkt in Lübeck

Termin: Samstag, 04.12.2004

17,- €

Weihnachtsmarkt in Münster

mit Besuch einer Keramikscheune

Termin: Samstag, 11.12.2004

16,- €

Weihnachtsmarkt in Oberhausen

mit Einkaufszentrum "Centro"

Termin: Donnerstag, 16.12.2004

17,- €

Weihnachtseinkauf in Oosterik/NL

mit Weihnachtsüberraschung

Termin: Samstag, 18.12.2004

10,- €

3 Tage Adventszauber in Hamburg, Lübeck und Kopenhagen

Termin: 05.12. - 07.12.2004

ab 179,- €

Reisedienst Peper GmbH

Oltmannsfehn Str. 77 • 26670 Uplengen
Tel (0 49 56) 22 17 • Fax (0 49 56) 12 16

VERANSTALTUNGEN in Uplengen

Neufirrel Dorfplatz Veranstalter:	Sa., 18. September Kinderkleiderbörse Bürgerverein Neufirrel, Tel. (0 49 56) 17 66	10.00 Uhr
Remels Ortsmitte Veranstalter:	So., 19. September Uplengener Herbstmarkt GSU Uplengen, Tel. (0 49 56) 13 09	08.00 Uhr
Remels Volksbank Veranstalter:	So., 19. September Herbstmarktlauflauf VfB Uplengen, Tel. (0 49 56) 16 53	11.00 Uhr
Remels Kreativ-Hof Veranstalter:	So., 19. September Herbstmarkt-Ausstellung Barbara Kowalk, Tel. (0 49 56) 37 58	13-18 Uhr
Ockenhausen Gerdes Diele Veranstalter:	Sa., 25. September Spätsommerfest des VfL VfL Ockenhausen, Tel. (0 49 56) 44 00	21.00 Uhr
Stapel Grundschule Veranstalter:	Sa., 2. Oktober Hahnenmoorslauf Förderverein der Grundschule	11.00 Uhr
Neufirrel Dorfplatz Veranstalter:	So., 3. Oktober Wandertour Bürgerverein Neufirrel, Tel. (0 49 56) 17 66	14.00 Uhr
Neudorf Dorfgem.-Haus Veranstalter:	Sa., 23. Oktober Staudentauschtag OBV Neudorf, Tel. (0 49 56) 35 17	14-16 Uhr
Neufirrel Dorfplatz Veranstalter:	Fr., 5. November Laternenumzug Bürgerverein Neufirrel, Tel. (0 49 56) 17 66	17.00 Uhr
Remels St.-Martins-Haus Veranstalter:	Sa., 13. November 21. sortierte Kinderkleider- und Spielzeugbörse „Die kleinen Zwerge“, „Die wilden 11“, Tel. 4106	14-16 Uhr
Remels Kreativ-Hof Veranstalter:	Sa., 13. November Weihnachtsausstellung Barbara Kowalk, Tel. (0 49 56) 37 58	10-18 Uhr
Klein-Remels Dorfgem.-Haus Veranstalter:	Do., 25. November Abendwanderung OBV Klein-Remels	19.30 Uhr
Remels Wenke Veranstalter:	Fr., 26. November Weihnachtsfeier Reichsbund, Anm.: Tel. (0 49 56) 25 23 o. 13 62	14.30 Uhr
Oltmannsfehn Vereinsheim Veranstalter:	Sa., 27. November Ausflug zum Weihnachtsmarkt VfL Ockenhausen, Tel. (0 49 56) 44 00	10.00 Uhr
Großboldendorf Waldhaus Veranstalter:	So., 28. November Adventslauflauf VfB Uplengen, Tel. (0 49 56) 16 53	09.30 Uhr
Remels Ostertorplatz Veranstalter:	So., 28. November Weihnachtsmarkt GSU Uplengen, Tel. (0 49 56) 13 09	13.00 Uhr
Neufirrel Dorfplatz Veranstalter:	Sa., 4. Dezember Nikolaus Bürgerverein Neufirrel, Tel. (0 49 56) 17 66	16.00 Uhr
Klein-Remels Dorfgem.-Haus Veranstalter:	So., 5. Dezember Nikolaus OBV Klein-Remels, Tel. (0 49 56) 37 00	10.00 Uhr
Klein-Remels Dorfgem.-Haus Veranstalter:	So., 5. Dezember Adventsfeier OBV Klein-Remels	14.00 Uhr
Großboldendorf Reithalle Veranstalter:	So., 5. Dezember Nikolaus Reit- und Fahrverein, Tel. (0 49 56) 37 45	15.30 Uhr

Restaurant · Saalbetrieb

Ostfriesischer Hof

Familie Werner Müller

Friesenstr. 39 • 26655 WST-Moorburg

Abfahrt Westerstede-West

Tel. (0 44 88) 8 44 77 • Fax 8 44 75 12 • Handy (01 72) 7 87 23 72



Wir empfehlen unsere Räumlichkeiten für Hochzeiten, Familienfeiern, Jubiläen, Tagungen etc. für bis zu 220 Personen.

Tägl. Mittagstisch
ab 4,00 Euro

Reichhaltige Abendkarte
Reichhaltige Eiskarte

Jeden Samstag und Sonntag ab 14 Uhr: Unsere „Ammerländer Kaffeetafel“ – 1 Stück selbstgebackener Kuchen und Kaffee oder Tee „satt“ für 4,50 Euro

Jeden Dienstag: Schnitzeltag

Alle Schnitzelgerichte mit Beilagen nach Ihrer Wahl für 5,90 Euro

Ab 18. Sept.: **Versch. Wildgerichte** aus unserer Saisonkarte



Sa., 9. Oktober: Feiern wie in Bayern:

Oktoberfest mit Tanz

dazu Hax'n essen und andere Köstlichkeiten
Anmeldungen/Kartenvorverkauf ab sofort



In der Herbst- und Winterzeit bieten wir Ihnen Grillabende am Kamin (auch für Gruppen – wir bitten um Voranmeldung)

Bitte denken Sie schon jetzt an Ihre Kohlfahrt und Weihnachtsfeiern.

Großer Weihnachtsball am 1. Weihnachtstag

(Beide Feiertage geöffnet, Reservierungen ab sofort)

Silvesterball mit der Liveband „Sunset-Four“

(Kartenvorverkauf ab Oktober)

Öffnungszeiten: Dienstag-Freitag 10-14.30 Uhr und 17-22 Uhr
Samstag+Sonntags ab 10 Uhr durchgehend geöffnet. Montag Ruhetag

Wir sind Ihr Ansprechpartner
rund um Ihr neues Dach.
Egal ob...

- Dachstuhl
- Dacheindeckung
- Dachsanierung (An-/Umbauten)
- Innenausbau



Schulte Rüchel Dachbau G.b.R.

Hauptstraße 613 · 26683 Strücklingen
Tel. (0 44 98) 91 94 80 · Fax (0 44 98) 91 94 81
www.schulte-ruechel.de

ENSA Das kreative Bauunternehmen

Saathoff & Ennen

Westring 14
26670 Uplengen
Tel.: 0 49 56 - 4 07 70
www.en-sa.de



Kompetent
Renovierung
Eigenheim
Ausbau
Treppenbau
Instandsetzung
Verbindlich

Pflanzen Markt

mit dem
besonderen
Flair



Blumen · Kränze · Grabpflege · Keramik
Formschnitt · Terracotta-Töpfe und -Figuren

Berndine Meyer

Friesenstraße 6 · 26670 Remels · Tel. (0 49 56) 13 36

Herbstmarktlauf

dbu Uplengen. Nachmeldungen für den Herbstmarktlauf sind noch bis 30 Minuten vor dem Start (11.30 Uhr) gegen einen Aufpreis von 2 Euro möglich. Die Startgebühr beträgt 6,50 Euro, für Schüler 4,50 Euro.

21. Herbstmarkt am 19. September

Viele Attraktionen im ganzen Ort / Riesen-Flohmarkt / Live-Musik / Verlosungen



dbu Uplengen. Mit der dritten Jahreszeit bricht die „5. Jahreszeit“ in Uplengen an: Der Herbstmarkt lockt am kommenden Sonntag, 19. September wieder Tausende auch aus anderen Gemeinden und Landkreisen an.

Los gehts früh morgens mit dem großen Flohmarkt, um 10 Uhr: plattdeutscher Gottesdienst, ab 11.30 Uhr gibts verschiedene Suppen im St.-Martins-Haus (bei der Kirche).

Ab Mittag steht im alten Ortskern alles Kopf. Das kann man auch von einem 50 Meter hohen Kran bewundern.

Viele Vereine und Gruppen aus der Gemeinde sind mit ihren Verzehrer- und Aktionsständen vor Ort. Live-Musik gibts von den „Black Shadows“, der „Tropica-Band“ und natürlich „Kentucky-Five“. Bei einer großen Verlosung werden insgesamt 650 Gewinne unters Volk gebracht.

IMPRESSUM:

Herausgeber/Anzeigenverwaltung:
DRUCKdesign Printmediengestaltung
Am Bargacker 16, 26670 Upl.-Hollen
Tel. (0 44 89) 92 80 26, Fax 92 80 25

Redaktion:
Ulrich de Buhr (dbu)
DTP-Mediengestalter (V.i.S.d.P.)
Am Bargacker 16, 26670 Upl.-Hollen
Tel. (0 44 89) 92 80 26, Fax 92 80 25
Hans-Henning Stephans (hhs)
Diplom-Wirtschaftler
Ostertorstraße 60, 26670 Upl.-Remels
Tel. (0 49 56) 41 81, Fax 41 81

In Zusammenarbeit mit den Vereinen, Organisationen, Kirchen und Gruppe der Gemeinde Uplengen

E-Mail: blattje@ewetel.net

Erscheinungsweise:
zweimonatlich

Druck: Joh. Meeuw & Sohn,
Alter Postweg 72, Remels

Vertrieb: Deutsche Post AG
(alle Haushalte in Uplengen)

Auflage: 6500 Exemplare

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos, denen kein Rückporto beiliegt, wird keine Haftung übernommen.

Nächste Ausgabe:
Ende November

Anzeigen- und Redaktionsschluss:
5. November 2004

- Ihr Pass- und Ausweisbild
- sportive Zwecke/Repros
- Bewerbungen

© *PHOTOGRAFIE IN REMELS*

W. Radmann · 26670 Uplengen



Diakonie-Pflegedienst



- Häusliche Alten- und Krankenpflege
- Kinderintensivpflege
- Haus- und Familienpflege

Zentrale Anlaufstelle:

26670 Uplengen-Remels, Lindenallee 2
Tel. (0 49 56) 91 21 31 · Fax (0 49 56) 91 21 30
www.diakonie-hju.de

Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

TAG und NACHT erreichbar: (0 49 56) 91 21 31

**Mit uns gesund
dör de Tied!**

19.09. (Herbstmarkt)

**Mineralienausschank
beim Herbstmarktlaufr**

Glückrad drehen

vor der Apotheke mit tollen
Gewinnen

12.10. – 19.30 Uhr

Vortrag in der Apotheke:

„Wenn die Haut juckt“

**Neurodermitis und
Hautprobleme**

18.–23.10.04

Knochendichte messen

21.10.04

Haar- und Nagelberatung

**Apotheke
in Remels**
Inh. Meidine Oltmanns

Tel. (0 49 56) 99 03 33

Ostertorstraße 39

26670 Uplengen

Bücher für guten Zweck



Mehrere Europaletten voller Bücher wurden sortiert.

Foto: de Buhr

dbu Uplengen. Bereits zum vierten Mal haben die Mitglieder des Lions Clubs Uplengen das ganze Jahr über Bücher gesammelt, um sie am Herbstmarktsonntag an den Mann zu bringen. Viele Leute wurden gefragt, ob sie noch alte Bücher haben, man war auf Haushaltsauflösungen oder hat selber auf dem Dachboden gestöbert. Zusammen gekommen sind allein in diesem Jahr ca. 3500 Bücher, die vor kurzem gesichtet und sortiert wurden. Dabei sind wahre Schätze, z. B. aufwändige Bildbände, Ostfriesische Heimatkunde, Romane, Lexika und Sachbücher.

Erwerben kann man die Bücher gegen Abgabe einer finanziellen Spende, aber der Wertigkeit eines Buches entsprechen sollte. Schließlich machen die 27 Mitglieder des vor ca. sechs Jahren gegründeten Clubs unter der derzeitigen Leitung von Martin Kaling das nicht aus Eigennutz: Der Erlös wird wieder verschiedenen gemeinnützigen Projekten zur Verfügung gestellt, in diesem Jahr wird unter anderem die Kinderkrebshilfe einen Betrag erhalten.

Finden können Sie den Stand am Herbstmarkt-Sonntag in der Kirchstraße/Ecke Alter Postweg.

**Großes Oktoberfest
So., 26. Sept.**

**Gewerbegebiet Apen
mit großem Flohmarkt**



Unser **großes Stressless-Studio**
lädt Sie ein zum unverbindlichen
Probesitzen.

**MOBEL
Eilers**

Gewerbegebiet I · 26689 Apen
Telefon (0 44 89) 95 89-0

Kiefernweg fertig

hhs Remels. Ein Teilstück des Kiefernweges war bisher nur mit Schlacke befestigt. Unebenheiten und Pfützen machten die Nutzung durch Fußgänger und Radfahrer beschwerlich. Insbesondere Kinder nutzen den Kiefernweg als Schulweg. Pünktlich zum Beginn des neuen Schuljahres wurden die Pflasterarbeiten durch die Firma Görtemaker, Remels abgeschlossen.

Die Gesundheitskolumne



Venenleiden nicht unterschätzen

Apothekerin Meidine Oltmanns informiert

Etwa 90 Prozent aller erwachsenen Deutschen haben Veränderungen an ihrem Venensystem. Bei einigen Betroffenen sind die Veränderungen so weit fortgeschritten, dass sie dringend behandelt werden müssen. Allerdings befinden sich nur etwa 2,3 Millionen in ärztlicher Behandlung. Leider werden die Beschwerden häufig bagatellisiert, selbst von vielen Ärzten.

Bleiben Venenleiden unbehandelt, werden sie nach einer bestimmten Zeit chronisch und haben dann oft viele vermeidbare, kostenintensive Komplikationen zur Folge. Frühsymptome einer Venenerkrankung sind Wassereinlagerungen (Ödeme) an den Beinen, die sich anfangs nachts wieder zurückbilden. Doch nach und nach wird die Versorgung des umliegenden Gewebes verschlechtert, Hautkomplikationen bis zum offenen Bein können folgen. Auch sogenannte Besenreißer und Krampfadern, die oftmals als kosmetisches Problem abgetan werden, sind ein Zeichen dafür, dass der Rückfluss des Blutes zum Herzen in den Beinvenen gestört ist.

Die Basisbehandlung bei Venenkrankheiten ist und bleibt die medizinische Therapie mit Kompressionsstrümpfen. Diese üben einen genau definierten

Druck auf die verschiedenen Beinpartien aus. Die Folge: Überdehnte Venen werden wieder zusammengepresst, das Blut staut sich nicht mehr in den Beinen. Die Kosten für die Versorgung mit medizinischen Kompressionsstrümpfen sind für unser Gesundheitswesen gering im Vergleich zur Behandlung der Folgekomplikationen. Pro Jahr ließen sich mit einer rechtzeitig angewandten Kompressionstherapie 4,2 Milliarden Euro einsparen. Und für den Patienten gibt es seit 2004 sogar Erleichterungen. Denn für medizinische Kompressionsstrümpfe müssen nur noch 10 Prozent, maximal 10 Euro pro Strumpf als Zuzahlung entrichtet werden – bis Ende 2003 waren es noch 20 Prozent. Zwei Paar Kompressionsstrümpfe pro Jahr darf Ihnen der Arzt verordnen.

Das Anmessen für den perfekten Sitz, die kompetente Beratung, das Aussuchen Ihrer Lieblingsfarbe, die Lieferung in einwandfreier Qualität sowie das richtige Anziehen üben – all das übernimmt Ihre Apotheke. Und wenn Sie weitere Fragen haben, ein passendes Waschmittel für die Strumpfpflege benötigen oder Bewegungsübungen für Ihre Beine suchen, wir helfen Ihnen gerne weiter.

Fliegen
Fallschirmspringen



Fliegen
Fallschirmspringen

Das Flugplatzrestaurant Felde

Das Ausflugsziel zwischen Westerstede und Halsbek

Planen Sie schon jetzt:

• Ihre Grünskohlzeit • Ihre persönliche Vorweihnachtsfeier

Jeden Sonntag: Frühstücksbuffet

Samstag/Sonntag: Mittagskarte

Kaffee mit selbst gebackenem Kuchen Dienstag – Sonntag

Abendkarte: A la Carte

Planen Sie schon jetzt Ihre Feier mit der Familie, Nachbarschaft oder Gruppen und Vereine in angenehmer Atmosphäre – Ganzjährig geöffnet –

Ursula Wessels · Tel. (0 44 88) 7 78 27 · Fax 8607 26 · www.flugplatz-felde.de



Bestattungs- und Blumenhaus



Grube • Remels

Ostertorstraße 95 • 26670 Uplengen

Tel. (0 49 56) 91 84 0 • Fax (0 49 56) 91 84 16

Eduard-Richard Freisinger neuer Geschäftsstellenleiter in Remels

Uplengen. Wenn es um Ihren optimalen Versicherungsschutz geht, ist eine gute Beratung „Gold wert“. Und die bekommen Sie von Ihrer Ostfriesischen BRANDKASSE – seit mittlerweile 250 Jahren! Noch nicht ganz so lange, seit dem 01. August 2003, gibt es die Geschäftsstelle der BRANDKASSE in Remels, in der Ihnen ab sofort Herr Eduard-Richard Freisinger als neuer Geschäftsstellenleiter mit Rat und Tat zur Seite steht. Gemeinsam mit seiner Mitarbeiterin Frau Alexandra Lorchheim, die schon seit Eröffnung der Geschäftsstelle dort tätig ist, betreut Herr Freisinger Sie in allen „Versicherungs-Fällen“ in und um Remels herum.

Sie finden die Geschäftsstelle in der Ostertorstraße 94. Herr Freisinger bietet dort gemeinsam mit Frau Alexandra Lorchheim Vorsorge für alle Wechselfälle des Lebens an. Hierfür steht die BRANDKASSE! Bei allen Fragen, von den Gebäudeversicherungen bis hin zu Rechtsschutz- und Krankenversicherungen, ist man um keine Antwort verlegen – egal, ob Landwirt, Privatkunde und Gewerbetreibender.

„Auch bei unseren KFZ-Tarifen brauchen wir jetzt keinen Vergleich zu scheuen! Wir sind oft günstiger als die meisten Anbieter auf dem Markt, die ihre Kunden vor Ort betreuen“ freut sich Freisinger. Der Geschäftsstellenleiter kommt gerne und mit guten, überzeugenden Argumenten: „Es muss sich sogar niemand Sorgen um seinen Schadensfreiheitsrabatt machen. Aufgrund eines Abkommens zwischen den Versicherungsunternehmen bleibt der bei einem Wechsel erhalten“.

Mit dem Krankenversicherer der BRANDKASSE, der Union Krankenversicherung, kann man im Ernstfall richtige Lücken schließen. Es gibt zwar die gesetzliche Krankenversicherung, die dem Versicherten im Krankheitsfall die finanziellen Lasten nehmen soll, aber Vorsicht: Es sind nicht alle Eventualitäten eingeschlossen. Dann hilft eine Krankenzusatzversicherung der UKV. Übrigens wurde die UKV Ende 2003 zum 4. Mal (!) in Folge von der renommierten Rating-Agentur ASSEKURATA mit der Rating-Note „sehr gut“ (A +) ausgezeichnet! Das

spricht für sich. „Auch hier ist unser PreisLeistungsverhältnis hervorragend“, so der Geschäftsstellenleiter der BRANDKASSE.

Und ganz aktuell ist das Thema Altersvorsorge. Denn ab dem 01. Januar 2005 sind die Erträge aus Lebensversicherungen steuerpflichtig – wenn man nicht noch die Gelegenheit nutzt und bis 31. Dezember 2004 eine entsprechende Vorsorgemaßnahme trifft. Sichern Sie sich Ihre „steuerfreie Lebensversicherung“ mit Herrn Freisinger.

Und noch einen Vorteil bietet Eduard-Richard Freisinger: Unter dem Motto „Ein ganzes Haus braucht vollen Schutz“ – bietet er neben dem umfassenden Versicherungsschutz der BRANDKASSE „ostfriesisch persönlichen Service“! Prüfen Sie gemeinsam Ihr Gebäude und



Der neue Geschäftsstellenleiter Eduard Freisinger mit seiner Mitarbeiterin Alexandra Lorchheim

Ihre Versicherungspapiere – selbst wenn Sie nur bestätigt finden, dass alles seine Ordnung hat. Geöffnet ist die Geschäftsstelle montags bis donnerstags von 9.00 Uhr bis 12.30 Uhr und 13.00 Uhr bis 18.00 Uhr, freitags von 9.00 Uhr bis 14.00 Uhr. Selbstverständlich steht Herr Freisinger Ihnen auch außerhalb der regulären Geschäftszeiten für alle „Fälle des Lebens“ gern zur Seite! Rufen Sie einfach einmal unter Telefon 04956 927797 an oder schauen Sie doch einfach einmal vorbei!?

Macht keine halben Sachen, Ostfriesen. Ein ganzes Haus braucht vollen Schutz!

Mit uns, der BRANDKASSE.

Eduard Richard-Freisinger
Geschäftsstellenleiter

Ostertorstraße 94
26670 Remels
Telefon 04956 927797
Telefax 04956 927798

CE DIE
OSTFRIESISCHE
LANDSCHAFTLICHE BRANDKASSE

Die Versicherung der Ostfriesen

Partner der Finanzgruppe

TREFFPUNKT LINDE

Können Sie Ihrem Blutdruckmessgerät noch trauen?

Messtechnische Kontrolle mit Prüfsiegel

Donnerstag, den 28. Oktober

zum Angebotspreis von 12,50 €

Bringen Sie Ihr Blutdruckmessgerät zum „Tüv“! Ein präzise funktionierendes Blutdruckmessgerät ist das „A“ und „O“ für eine sichere Blutdruckselbstkontrolle. Bereits kleine Mängel können zu ungenauen Werten führen.

Bringen Sie uns bitte Ihr Blutdruckmessgerät spätestens bis zum 25. Oktober. Nur so können wir garantieren, dass wir alle Geräte überprüfen können.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Hans-Joachim Gerdes
Fachapotheker für Homöopathie und Naturheilverfahren
Ostertorstr. 60, 26670 Uplengen-Remels
Tel. (0 49 56) 92 96-0 · www.linden-apo.de



Auf dem Herbstmarkt
backen wir für Sie laufend frisch:
• Berliner • Apfelberliner • Spritz-
ringe • und frische Pizza aus dem
Ladenbackofen

Jeden Sonntag 8–11 Uhr
frische Brötchen und Kuchen

Alter Postweg 70 · 26670 Remels
Tel. (0 49 56) 15 89

Unser Angebot
zum Herbstmarkt:
20% Rabatt
auf Außenkeramik

Blumen Olthoff

Remels, Tel. 0 49 56 / 10 30



• Kranzbinderei
• Grabpflege
• Blumenautomat

Boßel-Kreisverband 13 Leer hat neuen Vorsitzenden

Am Donnerstag den 1. Juli 2004 hatte der Kreisverband 13 seine Jahreshauptversammlung.

Nach der Begrüßung und Eröffnung des 1. Vorsitzenden Fritz Zitterich und dem Grußwort des 2. Vorsitzenden Jan Dirk Vogts vom FKV lobten die Vorstandsmitglieder in ihren Berichten das gelungene Kreisfest vom Ausrichter Stapelmoor und die gut organisierten Kreiseinzelmeisterschaften in Zwischenbergen.

Boßelobmann Tamme Boekhoff hob in seinen Jahresbericht die Leistung von Thomas Kasper vom BV Klein-Remels, der bei den Landesverbandsmeisterschaften in Bentstreek den beachtlichen dritten Platz belegte, hervor. Begeistert äußerte sich Tamme über die Unterstützung die Thomas während

des Werfens von den mitgereisten KV13-Mitgliedern erhielt.

Jugendwartin Gisela Buttjer ehrte die Leistungen von Tanja Eden und Stefanie Eyhausen beide vom BV Uplengen-Hollen die bei den Landesmeisterschaften in Müggenkrug jeweils Silber erhielten.

Der 2. Vorsitzende vom FKV Jan Dirk Vogts ehrte Berthold Grotluschen (Großoldendorf), Focko Müller (Zwischenbergen), Gerhard Weers (Klein-Remels) und Fritz Zitterich (Leer) für 20-jähriger Vorstandsarbeit.

Nachdem Fritz Zitterich vom TUS Leer sich aus beruflichen Gründen für das Amt des 1. Vorsitzenden nicht mehr zur Verfügung stellte, wurde Jürgen Mannott vom BV Ihrhove zum 1. Vorsitzenden des KV 13 gewählt.



(Bild) von Links : Berthold Grotluschen, Gerhard Weers, Jan Dirk Vogts, Focko Müller, Fritz Zitterich und 1. Vorsitzender Jürgen Mannott

AUTO GNIESER

☎ 044 89 / 670 111
AUGUSTFEHN

Volvo supergünstig!

Ihr Spezialist für EG-, Neu-, Halb-, Jahreswagen. VW, Audi, Volvo, Renault, Opel, Toyota, Peugeot, Hyundai, Kia, BMW, Daimler Benz, Skoda, Seat, Chrysler

Der neue V50, Benz., Diesel, Klima, v. Extr., Wunschbest. mögl. ...ab **12.990,-**

2 x Volvo V70 D5 Diesel, met., Leder, Alu, Comf.-Kombi, JWab **27.990,-**

V70 2.4, EZ 98, Klima, met. Alu, Reling, viele Extrasnur **12.990,-**

S80 D5, Autom., Navi, Leder, EU-Neuf., Alu, viele Extrasnur **29.990,-**

PT Cruiser, EU-Neuf., Wunschbestellung mögl.ab **15.990,-**

20 x VW Polo 1.0/1.2/1.4 EU-Neuf., Halb-/JW, Wunschb. mögl. ab **8.590,-**

Opel Meriva 1.6/1.7, EU-Neuf./JW, Wunschbest. mögl.ab **12.990,-**

XC 90 D5, Autom., versch. Modelle, kurzfristig lieferbar

VW Golf V 1.4/1.9, EU-Neuf., Wunschbest. mögl.ab **13.500,-**

3 x VW Lupo 1.4, EU-Neuf., 3-T., Klima, Alu, ZV, Open Airab **9.600,-**

VW Touran 1.6/1.9, EU-Neuf., Wunschbest. mögl.ab **17.900,-**

20 x Renault Twingo 43 kW oder 55 kW, Neuf. mit TZ, 4 x Airbag, eFH, z.T. Klima, Alu, R/CDab **6.990,-**

10 x Opel Corsa C 1.0, 43 kW, EZ 03/04, Servo, Airb., ZV-Funk ...ab **6.990,-**

Skoda Oktavia Kombi, Benz./TDi, EU-Neuf., Climatr., met., etc. ...ab **15.990,-**

4 x Audi A3/A4, Limo/Avant 1.6/1.9/2.0, EU-Neuf., Halb-/JW ...ab **18.990,-**

2 x Golf IV Sondermod., 55 kW, Alu, Kl., 4trg., u.v.m., EZ 7/03 ...nur **12.990,-**

3 x V40, EZ 96-98, 1.8, Alu, R/CD, z.T. SSD, Klimaab **6.990,-**

10 x Kia Sorento, Schalter/Automatik, sofort lieferbar

Mitsubishi Pajero 2.8 TD American Dream, Klima, SSD, met., AHK, Alu, v. Extr., EZ 97nur **13.450,-**

A6 Avant TDi, EZ 98, Klimatr., Alu, met., v. Extr.nur **10.990,-**

Vectra Lim., Ed. 2000, EZ 2000, 1.6, Klima, Alu, metallicnur **7.990,-**

2 x A4 Lim. 1.6/1.8, SSD, met., Color, AHK, EZ 97-99ab **6.990,-**

Hyundai Santa Fe 2.0 CRDi, Klimatr., met., Alu, Extr., EU-Neuf.nur **20.990,-**

Hyundai Terracan, EZ 2002, met., Klimatr., AHK, Auflastungnur **18.990,-**

Werkstattservice · Finanzierung · Garantie · Wunschbestellung

Stahlwerkstraße 116 · 26689 Augustfehn

www.auto-gnieser.de

ca. 150 Fahrzeuge am Lager



Hans-Joachim Gerdes
Fachapotheker
für Gesundheitsberatung

Ihr Apotheker informiert Blutdruck messen – aber richtig!

Bei jeder ärztlichen Routineuntersuchung wird der Blutdruck überprüft. Eventuell stellt sich dabei eines Tages heraus, dass der Wert oberhalb des „Normalen“ liegt. Dann stellen sich die Fragen: Ob und wie muss behandelt werden, und wie gefährlich ist ein erhöhter Blutdruck? Blutdruck ist der Druck, den das Blut auf die Gefäße ausübt. Er ist abhängig von der Blutmenge, der Herzkraft und von den Widerständen, die in den Gefäßen herrschen. Die Gefäßgeräusche, die bei der Messung erfasst werden, sind von zwei Werten eingegrenzt. Den Druck, bei dem erstmalig Pulsgeräusche gemessen werden, nennt man den oberen „systolischen“ Druck. Der Wert, bei dem die Geräusche wieder verschwinden, wird als unterer diastolischer Wert bezeichnet. Vereinfacht kann man sagen, dass der systolische Blutdruck ein Maß für die Pumpleistung des Herzens ist, während der diastolische Wert vom Gefäßwiderstand abhängt.

Welche Blutdruckwerte sind als Normalwerte anzusehen?

Während man im Alter zwischen 10 und 30 Jahren von Normalwerten von 120 zu 80 mmHg ausgehen kann, so erhöhen sich diese Werte im Alter auf 140 zu 90 mmHg. Als kranke Werte sind Messergebnisse von über 160 zu 95 mmHg anzusehen. Im Laufe des Tages schwankt der Blutdruck. Bei körperlicher Belastung oder Stress steigen die Blutdruckwerte an, ohne das dies krankhaft ist. Auch Essen und Trinken können Ursache für solche völlig normalen Veränderungen sein. Daher sollten Blutdruckmessungen grundsätzlich in Ruhe vorgenommen werden. Zusätzlich gibt es einige Regeln, die bei der Blutdruckmessung eingehalten werden sollten.

Ihre Apotheke hilft Ihnen, das für Sie richtige Blutdruckmessgerät zu finden und erklärt Ihnen die korrekte Anwendung. In regelmäßigen Abständen sollten Blutdruckmessgeräte überprüft werden, da bereits kleine Mängel zu ungenauen Werten führen. Ein präzise funktionierendes Blutdruckmessgerät ist das „A“ und „O“ für eine sichere Blutdruckselbstkontrolle

Eine neue Heizung – ohne zu investieren!

EWE Wärme plus: „Rundum-sorglos-Paket“ von EWE und den Heizungsfachbetrieben der SynergieGemeinschaft

Ein häufiges Problem: Die alte Heizungsanlage „verabschiedet sich“ oder wird aus Klimaschutz- und Energiespargründen vom Schornsteinfeger in den Ruhestand geschickt. Die Freude darüber, künftig mit einem modernen Gerät bis zu 15 Prozent oder mehr Energie und damit Heizkosten zu sparen, hält sich bei den betroffenen Hausbesitzern oft in Grenzen, denn ein neues Heizgerät kostet mit Montage und allen Anschlüssen schnell mehrere tausend Euro. Eine solche meist außerplanmäßige Investition schreckt viele ab.

Hier setzt das neuartige Angebot an, das EWE zusammen mit den Mitgliedsbetrieben der SynergieGemeinschaft jetzt macht: EWE Wärme plus heißt das umfangreiche Komplettangebot rund um die neue Erdgasheizung. Es gestaltet sich wie folgt: Der Kunde wählt ein Heizgerät, das EWE finanziert und einbauen lässt. Dafür schließt der Hauseigentümer einen Wärme plus-Vertrag ab: wahlweise über 10 oder 15 Jahre. Hat sich

der Kunde beispielsweise für eine Vertragslaufzeit von 15 Jahren entschieden und die neue Heizungsanlage kostet 5 000,- Euro, so zahlt er einen monatlichen Grundpreis von knapp 60,- Euro. Lieferung und Montage des neuen Heizgerätes, regelmäßige Wartung, Störungsdienst, Schornsteinfeger und etwaige Reparaturen sind darin enthalten. Hinzu kommen lediglich, wie gewohnt, die Energiekosten. Dabei profitieren EWE-Kunden von den besonders günstigen Erdgaspreisen des Unternehmens, die seit vielen Jahren deutschlandweit zu den niedrigsten zählen.

Ein weiterer Spareffekt ergibt sich durch den Einbau von modernen und umweltfreundlichen Markengeräten. Der Kunde kann frei aus der Palette aller gängigen Hersteller, dazu zählen etwa Brötje, Buderus, Junkers, Vaillant, Viessmann und viele andere, auswählen. Auf die Wünsche des Kunden wird hier individuell eingegangen: Ob Niedertemperatur- oder Brennwertkessel, wandhängend oder



Besuchen Sie uns auf dem Herbstmarkt am 19.09. auf dem Parkplatz gegenüber von Schlecker. Hier erhalten Sie Informationen über alle Dienstleistungsangebote von EWE und EWE TEL.

bodenstehend, die Demontage der Altanlage inklusive etwaiger Öltankentsorgung – all diese Aspekte werden berücksichtigt.

EWE Wärme plus ist nicht nur für die Sanierung alter Heizungsanlagen eine bequeme Komplettlösung. Auch Bauherren, die sich um die Wärmeversorgung ihres Neubaus nicht selbst kümmern möchten,

können die neue Heizungsanlage über Wärme plus installieren und betreiben lassen.

Weitere Informationen über diese und weitere Dienstleistungen der EWE und EWE-Tel erhält der interessierte Kunde bei dem KundenCenter in Leer und Remels, sowie auf dem diesjährigen „Uplengener Herbstmarkt“.

EWE Wärme plus

Fertige Wärme zum fairen Preis

EWE macht das

Mit Null Investition zur neuen Heizung:

EWE Wärme plus ist die Wärmedienstleistung, die Ihnen alle Sorgen um eine saubere, sichere und sparsame Wärmeversorgung Ihres Heims abnimmt. Zusammen mit Handwerksbetrieben aus der Region installieren und betreiben wir für Sie einen modernen Wärmeerzeuger.

EWE Aktiengesellschaft
Geschäftsregion Leer
Ubbo-Emmius-Straße 7-9
26789 Leer · Tel. (04 91) 84-0

www.ewe.de



Litauer erobern die Herzen der Ockenhausener

Zwei Monate Jubiläumsveranstaltungen - Sportwoche des VfL Ockenhausen ein voller Erfolg

Ockenhausen. Im Juni und Juli drehte sich beim VfL Ockenhausen alles um das 50-jährige Vereinsjubiläum. Begonnen hatten die Feierlichkeiten am 2. Juni mit einem Empfang für die Vertreter aus Politik und Sport. Am 13. Juni trafen sich in Ockenhausen die ehemals erfolgreichen Kicker aus den 70er und 80er Jahren zu einem Wiedersehen, bei dem nicht nur gekickt sondern auch viel über die vergangenen Zeiten gesprochen wurde. Am 20. Juni veranstaltete der NFV-Kreis Leer dann bei uns sein G-Jugendpokalturnier, das mit 37 Mannschaften aus dem gesamten Landkreis Leer sehr gut besetzt war.

Naturkostladen & Internet-Shop

www.terra-naturkost.de

TERRA NATURKOST
unbeschwert genießen!

Info-Tel. (0 44 89) 9 40 92 17

Testen Sie unseren Abo-Service (ab 10 €)

Die 10-tägige Jubiläumssportwoche vom 16. bis 25. Juli war trotz zeitweiser Regenfälle ein voller Erfolg.

Erstmals bot der VfL Ockenhausen in diesem Jahr - über die LG Up-

lengen - einen Abendlauf an. Auch diese Veranstaltung verlief positiv und soll im kommenden Jahr wiederholt werden. Parallel zum Abendlauf fand die Radtour statt, die ebenfalls mit guter Beteiligung aufwarten konnte.

Zu den Jugendfußballturnieren des VfL Ockenhausen gingen in diesem Jahr erstmals seit 1995 wieder Teams aus dem litauischen Silutė an den Start. Eine 74-köpfige Gruppe aus Silutė war am Freitag angereist und wurde - trotz Bedenken bezüglich der Sprachkenntnisse - überwiegend in Privatquartieren bei Gastfamilien untergebracht. Zwei Teams der Delegation übernachteten im Clubheim des TTC Neudorf, der kurzfristig seine Räumlichkeiten zur Verfügung stellte. Die Litauer wurden mit viel Sympathie aufgenommen und eroberten im Nu die Herzen der Bevölkerung.

Am Samstag spielten im Rahmen der Jugendfußballturniere 5 litauische Teams mit. Bei der C-Jugend gewann das Team aus dem litauischen Silutė klar vor dem VfB Uplengen und dem VfL Ockenhausen. In der D-Jugend mussten sich die 2 gestarteten litauischen Mannschaften gegen das „Über“-Team des friesischen Kreismeisters aus



Radtouren machen hungrig...

Dangastermoor geschlagen geben. In der E-Jugend waren ebenfalls 2 litauische Mannschaften am Start, hier siegte klar die erste E-Jugend aus Silutė vor dem VfB Uplengen und Gastgeber VfL Ockenhausen. In der F-Jugend dominierte die Mannschaft des TuS Heidkrug, die vor dem VfL Ockenhausen und der eigenen zweiten Mannschaft den Sieg errang. Am Sonntag fand eine Vorführung der Teakwon-Do Abtei-

eine offizielle Verabschiedung der Litauer, bei dem sich Rimas Celiaskas, Leiter der litauischen Delegation nochmals herzlich beim VfL Ockenhausen für die freundliche Aufnahme bedankte und eine Einladung aussprach, im kommenden Jahr das litauische Silutė zu besuchen. Die Ockenhausener wollen diese Einladung wahrnehmen und im kommenden Sommer Silutė besuchen. Bereits am Sonntag



Turnier der E-Jugend Ockenhausen - Silutė

lung statt, die großen Beifall fand. Zum einen wurde der Ausbildungsstand der jüngsten Mitglieder vorgeführt, im Anschluss gab es dann eine Vorführung der Erwachsenen Kampfsportler.

Als ein „besonderes Erlebnis“ bezeichnet der VfL-Vorstand die Anwesenheit der litauischen Mannschaften und ihrer Betreuer in Ockenhausen. Die Teams aus dem früheren deutschen Ort Heydekrug waren bereits am Mittwoch gestartet, hatten zwei Nächte in ihrem Bus übernachtet und trafen nach zwei Tagen Anreise und fast 1500 km Busfahrt in Ockenhausen ein. Während ihres Aufenthaltes in Ockenhausen wurden die Litauer (62 Kinder, 12 Erwachsene) vom VfL und von Gastfamilien versorgt. Sonntagabend folgte dann

gab es auf diese Einladung große Resonanz - sodass man in Ockenhausen sicher ist, im kommenden Jahr eine komplette Reisegruppe auf den Weg bringen zu können. „Die Vorbereitungen laufen dafür gleich nach der Sportwoche an!“ - so die Verantwortlichen des VfL Ockenhausen, die bereits mit einem örtlichen Reiseveranstalter Kontakt aufgenommen haben.

Am 31. Juli hieß es dann „Abschlussparty“! Zum guten Schluss hatte sich der VfL Ockenhausen etwas besonderes einfallen lassen. Im Programm der Party am Sportplatz stand ein Höhenfeuerwerk der F+R effects Kunstfeuerwerkerei, das von der Bevölkerung und den Gästen sehr positiv aufgenommen wurde. Der VfL wollte damit auch einen „Nicht-sportlich-orientierten“ Höhepunkt seiner Veranstaltungsreihe setzen, was wohl auch gelang. Im Rahmen der Abschlussveranstaltung wurde dem VfL Ockenhausen von der Raiffeisen-Volksbank noch eine Spende für die Jugendfußballabteilung in Höhe von 400 Euro überreicht.



Vorführung der Taekwondo-Gruppe

50 Freiminuten pro Monat!*



inkl. Kamera

debitel
KOMMUNIKATION IST ALLES

NOKIA

CONNECTING PEOPLE

Fotohandy 6610i t-mobile

■ integrierte Digitalkamera

■ Farbdisplay

■ MMS (Bilder empfangen und versenden)

■ GPRS, WAP, XHTML-Browser (für schnellen Datentransfer)

■ Java

■ Infrarotschnittstelle

■ polyphone Klingeltöne

■ UKW-Stereo-Radio

■ Freisprecheinrichtung

■ Standby bis zu 432 Std.

■ Sprechzeit bis zu 3,5 Std.

■ Gewicht 87 g

1.- €*

* Dieser Preis gilt nur in Verbindung mit der Freischaltung einer debitel-card im D1-Netz mit einer Mindestvertragslaufzeit von 24 Monaten im **debitel Relax 50-Tarif**. Einmaliger Anschlusspreis EUR 24,95. Monatsgrundpreis EUR 15,00. Inkl. 50 Freiminuten pro Monat, gültig für Verbindungen ins deutsche Festnetz, netzintern und zur Mailbox. Lausgenommen sind Verbindungen in andere Mobilfunknetze, Rufumleitungen, Verbindungen zu Sonderrufnummern, zu Kurznummern und ins Ausland. International Roaming-Verbindungen, Fax-/Daten-/WAP-/GPRS- und HSCSD-Verbindungen sowie SMS/EMS/MMS. Nicht verbrauchte Freiminuten können nicht in den Folgemonat übertragen werden. Minutenpreise Inland nach Ablauf der Freiminuten von EUR 0,40 bis EUR 0,60 (Auszug aus der debitel Preistafel). Angebot gültig, solange der Vorrat reicht.

EP:Rademacher
ElectronicPartner

HiFi, Video, TV, Elektro Groß- und Kleingeräte
Mobilfunk, ISDN-Telefonanlagen, PC's, Software

Hajo Rademacher

Alter Postweg 64

26670 Uplengen-Remels

Telefon: (0 49 56) 10 27

Telefax: (0 49 56) 30 27



„Das haut mich um!!!“

**Diese Auswahl, diese Preise...
...und die nehmen unser'n Alten auch“**

Standort: Remels



VW Golf Highline TDi
139.050 km, EZ 08/98, 66 kW, (90 PS), Cosmicgrün-met., Klima
8.750.-

Standort: Remels



Audi A2
50.950 km, 55 kW (75 PS), Blackmagic-Perleffekt met., Klimaanlage
12.950.-

Standort: Remels



Audi A4 Tdi
173.259 km, EZ 04/95, 66 kW, (90 PS), grau-met., Diesel
6.999.-

Standort: Remels



VW Golf V
Neufahrzeug, 55 kW (75 PS), schwarz, MwSt. ausweisbar
ab **13.900.-**

Standort: Remels



Audi A4 1,9 TDi
39.398 km, 96 kW (131 PS), Ebony-schwarz-perleff.-met., JW, Klima
24.950.-

Standort: Remels



VW Lupo College
44.765 km, EZ 12/01, 37 kW, (50 PS), Jazzblue-Perleffekt-met.
8.450.-

Standort: Remels



Audi A6 Avant
106.590 km, EZ 02/97, 92 kW, (125 PS), Tornadorot
8.999.-

Standort: Remels



VW Polo
Neuwagen, 40 kW (54 PS), Silber-metallic, MwSt. ausweisbar
ab **9.900.-**

Standort: Remels



VW Bora Comfortline
37.650 km, EZ 05/01, 77 kW (105 PS), Brightgreen-perleff.-met.
12.950.-

Standort: Remels



Audi A6 Avant TDi Quattro
87.500 km, EZ 10/01, 132 kW, (179 PS), Silber-met., Autom., Klima
24.950.-

Standort: Apen



Audi A6 Limousine 1,6
70.820 km, EZ 02/97, 74 kW, (101 PS), blau-met.
7.500.-

Standort: Apen



VW Golf IV Trendline
106.567 km, EZ 04/98, 55 kW, (75 PS), indigoblau-met., Klimaanlage
7.900.-

Standort: Apen



Ford Galaxy 2,0
144.031 km, EZ 01/96, 85 kW, (116 PS), Windsorblau-met., Klima
8.250.-

Standort: Apen



Renault Megane Scénic 1,6
64.854 km, EZ 01/98, 60 kW, (90 PS), dunkelblau-met., Klimaanlage
8.900.-

Standort: Apen



VW Passat 1,6 Comfortline
54.672 km, EZ 07/98, 74 kW, (101 PS), schwarz-met., Klimaanlage
9.250.-

Standort: Apen



Audi A3 1,6
102.545 km, EZ 06/97, 74 kW, (101 PS), blau-met.,
8.900.-

Standort: Apen



Audi A4 1,9 TDi Limousine
114.523 km, EZ 07/95, 66 kW, (90 PS), isisrot-met., Diesel
9.800.-

Standort: Apen



VW Golf IV
75.050 km, EZ 04/99, 55 kW, (75 PS), blackmagicperleff.-met.,
9.900.-

Standort: Apen



VW Touran
Neuwagen, 75 kW, (102 PS), schwarz
ab **17.900.-**

Standort: Apen



Audi A6 2,5 TDi Automatik
128.969 km, EZ: 12/98, 110 kW (150 PS), Dunkelgrün-met., Autom., Klimaanlage, Diesel
14.900.-

POLLMANN & REUTER

Ostertorstr. 89 · 26670 Remels · Tel. (0 49 56) 92 91-0
www.pollmann-reuter.de

ACA AutoCenter Apen

Hauptstraße 235 · 26689 Apen · Tel. (0 44 89) 94 10-0
www.aca-apen.de

**Wir suchen
ihren gepflegten
Gebrauchtwagen
Barauszahlung möglich!!!**

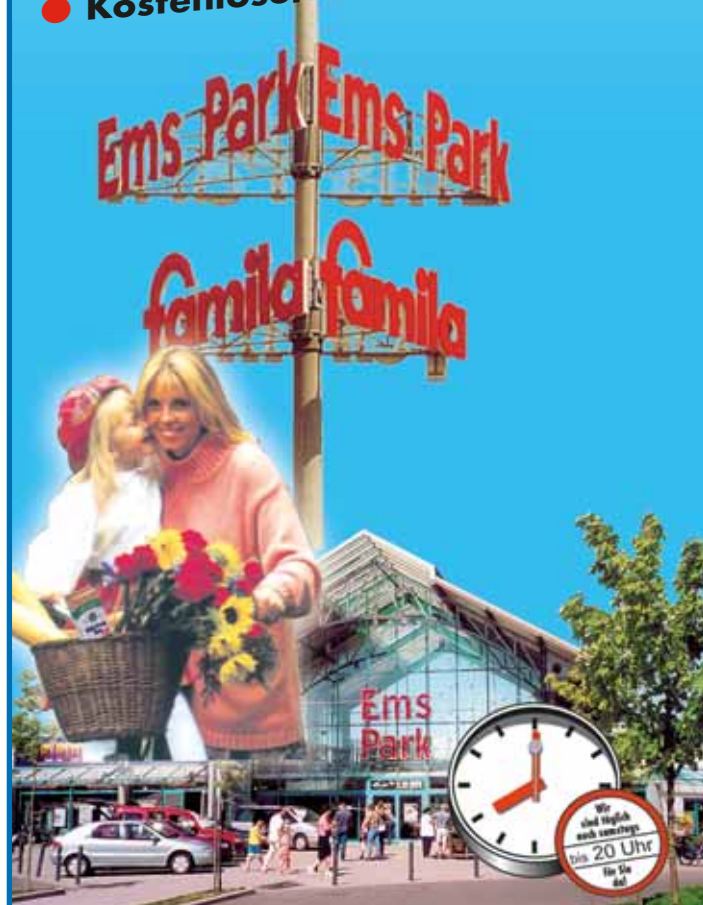
famila Ems Park famila

...mehr als 30 Fachgeschäfte und ein leistungsstarker famila-Markt!

Herzlich willkommen

Entspannt einkaufen - zu uns der beste Weg

- 1200 Parkplätze zum Nulltarif
- Bequeme An- und Abfahrt, direkt an der Autobahn
- Preiswert tanken am EmsPark
- Bequem zahlen mit EC-, Visa- oder American Express-Karte
- Kostenlose Kinderbetreuung
- Videoübertragung aus dem Kinderhort
- Sonderparkplätze für Mutter und Kind
- Geschenk-Gutscheine
- Präsentkörbe-Service
- Famila-Partyservice
- Kostenloser Taxiruf



Hütehunde-Wettbewerb im Neudorfer Moor

Mensch, Hund und Schaf schwitzen bei fast 30 Grad



dbu Neudorf. Am 31. Juli und 1. August fand im Neudorfer Moor, in der Nähe der ehemaligen Raketenstellung ein bei uns sehr seltenes „Event“ statt. Die Qualifikation zur Niedersächsischen Meisterschaft im Trial lockte viele Teilnehmer aus ganz Deutschland und einen Schiedsrichter aus Großbritannien an. Bei hochsommerlichen Temperaturen und wenig Schatten mussten Mensch und Tier ihr Können unter Beweis stellen.

Die Sportart kommt ursprünglich aus den Highlands Schottland, wo Schäfer mithilfe ihrer Bordercollie-Hunde ihre Schafherden zusammenhalten. Beim Wettbewerb muss der Hund fünf Schafe über eine Entfernung von 350 m durch ein Gatter in einer geraden Linie zu einem Ziel (Viehanhänger) bringen. Jede Abweichung bringt dabei Punktabzug. „Gesteuert“ werden die Hunde dabei durch Zurufe und Pfiffe.

In unseren Breiten ist diese Hunderasse eine regelrechte Modeerscheinung, sehr zum Leidwesen der Arbeitsgemeinschaft der Bordercollies Deutschland. Diese Rasse zeichnet sich durch Treue aus, will

aber auch gefördert und gefordert werden. Ein einfacher Spaziergang reicht da leider nicht aus. Wer mehr über diese Hunderasse und über diese Hütehunde-Wettbewerbe wissen will, kann sich im Internet informieren (www.abcddev.de)



Ein Hundeleben hat manchmal auch Vorteile... Fotos (2): de Buhr

„BACKSTAGE“ – Festival (nicht nur) für junge Leute

Vom 18.–22. September in Hesel / Fun-Programm

Von Annika Brunken.

„Wir sind ein gut gemischter Haufen Jugendlicher und möchten anderen jungen und jung gebliebenen Menschen zeigen, dass es einen Gott gibt.“

„BACKSTAGE“ (= hinter den Kulissen) ist ein fünftägiges Festival mit dem Thema „KNOCKIN' ON HEAVEN'S DOOR“.

Während dieser fünf Tage wollen wir erreichen, dass Jugendliche mal etwas hinter ihre eigene Kulisse schauen und dabei noch eine Menge Spaß haben.

„BACKSTAGE“ beginnt mit einem Konzert am 18. September. Nach

dem Konzert folgen vier Themenabende mit Thorsten Schacht aus Ludwigsburg:

1. Highway to Hell (19.09.)
2. Kein Alkohol ist auch keine Lösung (20.09.)
3. Loosing my Religion (21.09.)
4. Nimm dir dein Leben (22.09.)

Nachmittags ist ein Fun-Programm geplant. Die Hauptveranstaltungen beginnen um 19.30 Uhr. „BACKSTAGE“ findet vom 18.09. bis 22.09.2004 in Hesel auf dem Festplatz an der Kirchstraße statt.

Kontakt: Jens-Uwe Eilers (Tel. 04956/408305).

Een neije Dörpplatz för Groot-Oldendorp

Sehr gute Beteiligung bei abendlichen Arbeitsdiensten / Material von der Gemeinde Uplengen gestellt



Ortsvorsteher Eberhard Wilken (ganz rechts) mit seinen kleinen und großen Mitarbeitern.

Foto: de Buhr

dbu Großdendorf. Ortsvorsteher Eberhard Wilken ist begeistert über die Resonanz bei den Arbeitsdiensten. „Man braucht die Leute nur anzurufen und erzählen, was man vorhat, schon sind sie zur Stelle“. Der Auslöser für diese Freude ist die Tatsache, dass bei der Erstellung eines neuen Dorfplatzes alle so wunderbar mitziehen. Unweit des Dorfgemeinschaftshauses mit einem schönen geschwungenen Fußweg verbunden, entsteht der kreisrunde Dorfmittelpunkt. Das Material wird von der Gemeindeverwaltung „gesponsert“, auch haben die Bauhofmitarbeiter den Bodenaushub gemacht und das Grundstück vorbereitet. Direkt nebenan wird noch ein Pavillon aus Holz gebaut, der durch Mittel des Landkreises Leer ermöglicht wird.

Schnuppernachmittag in der Apotheke in Remels

Ferienpassprogramm der Gemeinde Uplengen



Uplengen. Seit nunmehr sieben Jahren veranstaltet die „Apotheke in Remels“ in den Sommerferien einen Schnuppernachmittag, der im Ferienpass der Gemeinde ausgeschrieben wird. Wie jedes Jahr war die Nachfrage sehr groß, so dass durch zwei neue Termine noch weiteren Kindern die Teilnahme ermöglicht wurde. Zu Beginn zeigte die Mitarbeiterin Frau Meinen den Kindern die Apotheke und erklärte ihnen die einzelnen Bereiche. Nach dem theoretischen Teil haben die Kinder selbst Salben

angefertigt, um einen Einblick in den Apothekenalltag zu erhalten. Zwischendurch hatten die Kinder die Möglichkeit, Fragen zu stellen, die gerne beantwortet wurden. Desweiteren wurde ihnen das neue Projekt der Apotheke in Remels vorgestellt: Kinder haben jetzt die Möglichkeit, Mitglied im „Apo-Rem-Kids-Club“ zu werden. Sie bekommen eine Mitgliedskarte und ein Stempelheft, in dem Bonuspunkte gesammelt werden können. Zum Schluss gab es noch eine Stärkung in der Apotheke in Remels und ein Präsent mit auf den Weg.

DAS FACHGESCHÄFT

LEISTUNGSSTARK - PREISWERT - GROSSAUSWAHL



CARL HINRICHS
EISENWAREN - WERKZEUGE - HAUSRAT

Ein Haus voller Geschenke zum vernünftigen Preis
kostenlos schön verpackt — Geschenkgutscheine

Südgeorgsfehrer Str. 5 - 26689 Augustfehn - Tel. 04489-13 26 - Fax 33 66

- Geschenkartikel
- Porzellan / Glas
- Elektrogeräte
- Kamine / Öfen
- Werkzeuge
- Eisenwaren
- Beschläge
- Gartentechnik
- Motorgeräte
- Industriebedarf
- Fachwerkstatt
- Sportgeräte



FLIESENVERLEGE BETRIEB
FRANK HEMKEN

Ihr Fliesenleger vor Ort

Fliesen-, Platten und Mosaikverlegung

Obenende Nord 138
26670 Uplengen-Nordgeorgsfehn

Telefon (0 49 56) 40 83 86
Telefax (0 49 56) 40 83 85

Mobil: (01 72) 5 45 50 95 · E-Mail: f.h.-fliesenverlegung@ewetel.net



Jeden letzten Samstag im Monat ab 18.00 Uhr:
BBQ – all you can eat (Grillspezialitäten zum Sattessen)

9,95 EURO
Für Kinder 4,95



ARAL-Autohof Apen-Remels · Hans-Gerd Meiners

Rudolf-Diesel-Straße 2 · 26670 Uplengen-Jüggerde · Tel. (0 49 56) 99 04 08 · Fax 99 04 09

Ihr Fleischer-Fachgeschäft

Gellermann

Christel und Frank Gellermann

Remels: 04956-1059
Leer, Heisfelder Str. 0491-64466
Leer, Mühlenstr. 34 0491-3430

Kontrollierte Qualität
aus eigener Herstellung

Schinken und Dauerwurst in großer Auswahl. Täglich große Auswahl an frischen Salaten. Erstklassige kalte Buffets, Aufschnittplatten, Grill- und Bratenspezialitäten

Täglich Mittagmenüs aus Ihrem Fleischer-Fachgeschäft Remels ab 3,30 Euro

Unser Partyservice von A – Z, mit allem, was dazu gehört, auch mit Personal: Wir kommen zu Ihnen und bereiten alles vor.

Unser Schlemmerbraten-Angebot:
(ausreichend für 10 Personen)

5 kg Fleisch, fertig gebraten
3 kg Salate, zum Aussuchen
zum Super-Abholpreis von 51,00 Euro

Immobilien-Shop

HOLGER Dipl.-Kfm. (FH)
PETERS

...wenn Sie ein Haus kaufen
oder verkaufen, mieten oder
vermieten wollen...

Alles rund um die Immobilie.

Ostertorstraße 112
26670 Uplengen-Remels
Telefon (0 49 56) 91 20 00
Mobil: (01 72) 7 32 68 31

Aktuelle Angebote im Internet:
www.immo-hp.de

Möchten Sie im Blattje inserieren?
Tel. (0 44 89) 92 80 26

Graugänse in Neufirrel

Neues vom Hegering Uplengen



Von Werner Strate

Neufirrel. Eine für Jäger und andere Natur- und Tierfreunde gleichermaßen interessante Bestandentwicklung bei den Graugänsen gibt es in Neufirrel zu melden: Erstmals brütete dort ein Graugänse-Pärchen (*Branta branta*). Das Altpaar führt drei Küken (Gössel), und die wachsen derzeit prächtig heran (siehe Foto). Tagsüber halten sich die Tiere auf die an einem Gewässer grenzenden Wiesen und Weiden auf, doch sobald die Dunkelheit heranbricht, ziehen sie sich zum Ruhen auf eine Gewässer zurück.

Werner Bohlen, Neufirrel, Jagd-

pächter und Vorsitzender der Jägerschaft Uplengen, ist über die Neuansiedlung der *Branta branta* begeistert. Und dazu hat er auch einen Grund.

Er und seine vielen Jagdfreunde können sich nämlich nicht daran erinnern, dass diese Gänseart in Neufirrel und umzu jemals erfolgreich gebrütet hat.

Graugänse gehören zu den unter Jagdrecht stehenden Arten mit einer geregelten Jagd- und Schonzeit. Doch den Neufirreler-Graugänsen, darin sind sich die Jäger schon jetzt einig, soll seitens der Jägerschaft „keine Feder“ gekrümmt werden.

Ostfreesen-Danzers Jüggerde – Jungvolk –



Für fleißiges Üben und zahlreiche Auftritte im ersten halbjahr wurden die Kinder mit einer Fahrt zu den „Karl-May-Festpielen“ nach Elspe im Sauerland belohnt. Jetzt im September werden sie in Rhede im Emsland und auf dem Herbstmarkt zu sehen sein. Kinder, die Interesse haben, mit den „Ostfreesen-Danzern“ zu tanzen und zu singen, sind herzlich eingeladen, reinzuschauen und mitzumachen.

Wir üben jeden Dienstag im Dorfgemeinschaftshaus Jüggerde ab 16 Uhr. Weitere Informationen erteilt G. Epkes (Tel. 0 49 56) 23 52.

Wetterfeste Figuren für Ihren Garten:
Gartendeko Grebener

Untenende Süd 1 · Südgeorgsfehn

(schräg gegenüber vom „Fehnho“)

Telefon + Fax (0 44 89) 38 22

Ferienwohnung direkt am Kanal

Leuchtturm
m. Beleuchtung
nur 89.00

Windmühle
ab 35.00

Bauernhofcafé Ostendorf

Wir bieten an:

Gemütliches Kaffee-/Teetrinken mit selbstgebackenem Kuchen

Frühstück / Frühstücksbüfett (bitte anmelden)

Familienfeiern und andere Feierlichkeiten

Essen nach Voranmeldung

26670 Uplengen-Poghausen, Brückstraße 2, Tel. (0 49 56) 12 31

Acuvue-Advance Kontaktlinsen* jetzt gratis testen!

Ganz neu, revolutionär und jetzt bei uns zum Probetragen!

ACUVUE®
BRAND CONTACT LENSES
Johnson & Johnson

B



Brillenhaus Bruns

WST, Lange Str. 13 | www.brillenhausbruns.de | Tel: 0800. 88 72181

75-jähriges Jubiläum von Spieker Immobilien



dbu Remels. Im Jahre 1929 gründete Hinderk Spieker das Unternehmen als Helfer in Steuersachen und als Auktionator. 1958 wurde es von Sohn Heinrich übernommen, erfolgreich geführt und kontinuierlich weiterentwickelt. Heinrich Spiekers Bruder Hermann übernahm den Ressort Steuerberatung. Heute stehen dem Unternehmen Spiekers Söhne Ulf und Björn vor. Die Firma ist ein moderner Dienstleistungsbetrieb rund um die Immobilie, der sich im Laufe der Jahre den ständig geänderten An-

forderungen angepasst und weiterentwickelt hat.

Vor 75 Jahren hat man den Schriftverkehr mit der Schreibmaschine abgewickelt, heutzutage wird alles über den Computer und das Internet erledigt.

Nach wie vor stehen aber das persönliche Gespräch und die individuelle Beratung im Vordergrund.

Mit seinen kompetenten Mitarbeitern, mit denen ein fast familiäres Arbeitsverhältnis geführt wird, steht Spieker-Immobilien den Kunden zur Verfügung.

Fast komplett nach 35 Jahren

dbu Uplengen. Vor 35 Jahren wurden sie eingeschult: Schüler der Schulen Süd- und Nordgeorgsfehn und Hollen, die nach der Schließung der beiden Schulen vom Fehn gemeinsam in Hollen unterrichtet wurden. Jetzt traf man sich am 28. August in Saal des Gasthofs „Zur Post“ in Hollen. Gemeinsam ging es dann zum Ort des Geschehens zurück, wo sie sich zu diesem Gruppenfoto aufstellten. Wieder im Saal angekommen wurde noch viel über alte Zeiten geredet.



H e r b s t a n g e b o t e

Rechnen Sie nach - das HIRO-Reisebüro hat die besseren Angebote!



**Ägypten, Hurghada,
5 Sterne Grand Hotel**

Flug am 02.12.2004 ab Hannover, Halbpension

Preis p.P. ab **€ 389,-**

**Wellnesswochenende
Parkhotel Bremen**

2 Übernachtungen / Frühstück

Preis p.P. ab **€ 136,-**

Winterurlaub in Deutschland

Eigenanreise, 2 Erwachsene,
2 Kinder (bis 15 Jahre), Halbpension

Familienfestpreis ab € 399,-



Herbstmarkt

am 19.09.2004

Wir haben von 13.00 - 18.00 Uhr
für Sie geöffnet!



Ostertorstraße 94 in Remels · Tel. 0 49 56 - 40 96 - 66 · www.hiro-reisen.de · reisebuero@hiro-online.de



HOLZ IM GARTEN

Kesseldruck imprägnierte Hölzer für Carports, Gartenhäuser, Pergolen, Zäune, Sicht- und Windschutzelemente, Terrassendielen

GARTENTEICHE

Teichfolie, Findlinge, Wassersäulen, Pagoden, Monolithen, Wasserspiele, Kieselsteine, Zierkies usw. Trockenmauerwerk

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Lammertsfehn und Augustfehn!



Wilhelms GmbH Baustoffe und Gartenbaustoffe

LAMMERTSFEHN

Hauptstraße 82
Telefon (0 49 57) 9 10 91

AUGUSTFEHN

Gewerbegebiet Ost · Feldweg 37
Telefon (0 44 89) 93 56 43



Heinemann's Gasthaus

Veranstaltungstipp:

Vom 2. bis 9. Oktober

Bayerische Woche in Hollwege

Täglich bayerische Gerichte (Eisbein, Haxen, Leberkas, Weißwurst etc.)

Am 9. Oktober:

große Abschluss-Feier

mit Musik und Tanz, Maß-Bier, Leberkas, Brezn u.v.m.

Beginn: 20 Uhr, Eintritt: 2 Euro

Große Tombola

Hollwege · 26655 Westerstedde
Telefon (0 44 88) 27 50

Die Glocken von Neufirrel



Foto: Bohlen

hhs Neufirrel. 1866 wurde eigens für die Gemeinde Neufirrel eine Glocke gegossen. Im Jahre 1942 musste die Gemeinde die Glocke ohne Entschädigung abliefern. Vermutlich wurde diese in Hamburg für Kriegszwecke eingeschmolzen. Nachforschungen nach 1945 in der Glockensammelstelle Hamburg blieben leider erfolglos. In einer öffentlichen Gemeindeversammlung im April 1949 wurde einstimmig beschlossen, eine neue Glocke mit der Inschrift „Eintracht Neufirrel 1949“ gießen zu lassen. Das Geld wurde von den Einwohnern freiwillig aufgebracht. Diese Glocke besteht aus Stahl und ihre Le-

bensdauer wurde mit ca. 30 Jahren angegeben. In den letzten Jahren mussten Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, damit bei einem eventuellen Absturz der Schaden so gering wie möglich gehalten werden konnte.

Am 9. Juli diesen Jahres wurde die neue Glocke in Geschede bei Münster gegossen. Sie trägt den gleichen Namen wie ihre beiden Vorgängerinnen „Eintracht“. Das erste Mal hat die Glocke am 21. Juli in Neufirrel geläutet. Die offizielle Einweihung soll am Sonntag, dem 26. September 2004 um 14.30 Uhr erfolgen.



Änderungen und Reparaturen sämtlicher Bekleidung und Heimtextilien

Carola Thiede

Schwalbenweg 3 (Ecke Storchweg)
26689 Augustfehn Vreschen-Bokel
Tel. (0 44 89) 27 01

Dienst bei Feuerwehr und Bürgerverein Meinersfehn



Von Thomas Schrage
Meinersfehn. Am Samstag, den 14. August trafen sich wieder Abordnungen der Freiwilligen Feuerwehr Meinersfehn und des Bürgervereins Meinersfehn e.V. zum Arbeitsdienst beim Feuerwehrhaus und beim Dorfgemeinschaftshaus Mei-

nersfehn. Tatkräftig wurden die Parkplätze und Wege gefegt, der Wettkampfpfplatz gemäht, die Beete geharkt, die Regenrinnen gesäubert und der Versammlungsraum herausgeputzt. Belohnt wurden die fleissigen Helfer mit einem liebevoll organisierten zünftigen Frühstück.



Am 26. Juli wurde vom Imkerverein Uplengen-Hesel bei dem Hobbyimker Artur Venekamp in Selverde erstmalig eine Ferienpassaktion durchgeführt. Insgesamt 28 Kinder konnten sich über Honigbienen, Honigproduktion, Wachsgewinnung für Bienenwachskerzen, Bienenköniginnenzucht und Vieles mehr schlau machen.

Im Anschluss gab es selbstgebackenen Stuten mit verschiedenen Sorten Honig zum Sattessen. Alle Kinder und Familie Venekamp hatten sehr viel Spaß und werden die Aktion nächstes Jahr wieder anbieten.

Eine Sonderbeilage der Interessengemeinschaft der Selbstständigen in Hollen und Umgebung

Bitte recht freundlich zum Familienfoto



dbu Hollen. Trotz des recht durchwachsenen Wetters war die Sportwoche des FTC Hollen ein guter Erfolg. Seit zwei Jahren geht der Verein neue Wege, was die Organisation angeht. Nicht nur sportliche Leistungen zählen hier, sondern auch der Familiensinn, was sich am Sonntag, dem 20. Juni deutlich zeigte. Hier wurde zum Familientag eingeladen und am Nachmittag waren viele der über 600 aktiven und passiven Mitglieder zur Sportanlage gekommen und formierten sich zu einem großen Familienfoto.

Foto: de Buhr

„Mein eigenes Haus? – Jetzt oder nie!“

Mit dem richtigen Partner an Ihrer Seite wird Ihr Traum zur Realität. Sicher und auf einem vernünftigen finanziellen Fundament.

Sprechen Sie mit uns:



Raiffeisen-Volksbank eG
Aurich · Detern · Großefehn · Holtrop · Uplengen · Wiesmoor · Wittmund

Tierarztpraxis Karen Stiller



Kleintier- und Pferdepraxis

- NEU: Laser- und Magnetfeldtherapie
- Beratung in allen Haustierrfragen
- Chirurgie/Röntgen/EKG
- Alternative Heilmethoden

Zum Sportplatz 7 · 26670 Upl.-Hollen · Tel. (0 44 89) 41 08 25

Sprechstunden: Mo.-Fr. 8–11 Uhr, Mo./Do./Fr. 15–18 Uhr, Di. 16–20 Uhr
sowie nach Vereinbarung

Gärtnerei Olthoff

– Hollen –



draußen
schöner
leben

Gartengestaltung

Baumschule · Blumen · Kränze

26670 Uplengen-Hollen

Achter-Gasten-Weg 17

Telefon (0 44 89) 12 40



HOLLEN

Hollener Landstr. 27
Tel. (0 44 89) 12 41

Öffnungszeiten:

Mo.–Mi. 8 – 18 Uhr, Do.+Fr. 8–19 Uhr
Sa. 7.30 – 13.00 Uhr

Hartmuth Ammermann und sein SPAR-Team freuen sich auf Ihren Besuch!

Wir verlegen Ihren neuen Teppichboden

...und natürlich auch Parkett, PVC, Kork etc.

Fordern Sie Ihr unverbindliches Angebot.

Südgeorgsfehner Str. 26 · 26670 Upl.-Hollen · Tel. (0 44 89) 92 80 46 · Mobil (01 72) 9 35 14 03

CRAMER

Inhaber: Hermann Josef Seppel

Meisterbetrieb für Maler-, Parkett-
und Fußbodentechnik

2 Tage Weihnachtsmarkt Lübeck
04.12.–05.12.2004
1* Ü/HP in Timmendorfer Strand,
Frühstücksbuffet
Inklusivpreis: € **85,00**

3 Tage Weihnachtsmarkt Erfurt
05.12.–07.12.2004
2* Ü/FB im Zentrum von Erfurt,
Stadtführung
Inklusivpreis: € **169,00**

Wissmann

Ert Wissmann · Omnibusbetrieb GmbH
26670 Uplengen-Hollen
Tel. (0 44 89) 18 88 · Fax 28 28

**Ein gemütliches Heim
mit dekorativen
Fenstervorhängen.**

**Wir bieten gut und
günstig an:**

- Gardinen
- Plisseevorhänge
- Jalousien ab 9.95
- Lamellenvorhänge
- Rollos ab 23.90
- Insektenschutz

Webermann

26670 Hollen
Hollener Landstr. 26
Tel. (0 44 89) 13 19

Schönes für
Zuhause.

Sommerfest der Feuerwehr



Foto: de Buhr

Das Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr Hollen war auch in diesem Jahr der Treff für Junge und Junggeblieben. Erstmals waren über 1000 Gäste gezählt worden. Und bei 100 Litern Freibier und Getränkepreisen wie zu Omas Zeiten wurde viel gefeiert und getanzt.

Spielplatz eingeweiht

dbu Hollen. Von den Kindern war er schon seit Wochen in Beschlag genommen, jetzt wurde „er“ nun auch offiziell eingeweiht: der Spielplatz „Am Bargacker“
Auf Initiative der Anwohner wurde die Idee in die Tat umgesetzt. Ortsvorsteher Heinz Dieter Baumfalk war auch gekommen und gemeinsam wurde gegrillt. Für die Kinder gab es eine Verlosung, bei der es Preise von folgenden Sponsoren zu gewinnen gab: Schuhhaus Haltenhoff, Albert Bolte, Spar-Markt Hollen, Foto Scheiwe, Möbel Eilers, Sparkasse Hollen, ACA Apen, Molkerei Ammerland, EWE AG, Fahrrad Wolf, Versicherungsbüro Nannen, Linden-Apotheke. Vielen Dank!!!



Foto: de Buhr

ELEKTRO GRÜSSING

Inh. Klaus Grüssing

ELEKTROMEISTER · FERNSEHTECHNIKER

**Kundendienst für sämtliche
Elektro- und Fernsehgeräte**

26670 Uplengen-Hollen · Tel. (0 44 89) 92 80 97
www.elektro-gruessing.de · E-Mail: Klaus.Gruessing@t-online.de



BENZ-SPORT



Gokarts · Gartentrampoline · Sportgeräte · Spielgeräte-
verleih · Kindergeburtstag in der Spielhalle · Kleinspiele

26670 Uplengen-Hollen · Zum Wallacker 5
Tel. (0 44 89) 36 30 o. 94 17 50 · www.benzsport.de



BENZ-BUCH
– Christliche Bücherstube –

- Bibeln · Andachtsbücher
- Kinder- und Jugendbücher
- Geschenkartikel
- Hörspiele · Musik · Grußkarten

BENZ-METALL
– Metallbearbeitung –



- drehen
- fräsen
- bohren
- sägen



Fenster - Türen - Treppen
Innenausbau - Parkett-
handel und -verlegung
Insektenschutz für Fenster
und Türen nur vom Profi



...alles aus einer Hand!

Tischlerei Wilhelm Eden

Am Industriepark 8 · 26670 Uplengen-Jübbörde
Telefon (0 49 56) 91 29 80 · Telefax (0 49 56) 91 29 82

**Ihr Traum vom eigenen Haus?
Wir verwirklichen ihn. Jetzt oder nie!**

BAUGESCHÄFT



HEINRICH UBBEN

(0 44 89)

32 16

Zum Wallacker 2 · 26670 Upl.-Hollen

Von der Idee bis zum Einzug. Alles aus einer Hand!



Die Zelthalle, hier bei der Eröffnungsveranstaltung mit dem großen gemischten Chor, war besonders an den Wochenenden gut besucht.

Zelttage Hollen beendet

14 Tage volles Programm / Täglich ca. 400 Besucher

dbu Hollen. Die Zelttage der „dzm“ in Hollen sind vorüber und die Veranstalter sind sich sicher, dass für jeden Besucher etwas dabei war. Organisiert wurde das Event von den Kirchengemeinden Filsum, Firrel, Hollen, Detern und Remels. Die ersten Besucher der großen Zelthalle waren am 21. August die neu eingeschulten „ABC-Schützen“ der Grundschule Hollen. Mit über 500 Leuten platzte das Zelt förmlich aus allen Nähten. Abends luden die Verantwortlichen alle die an der Vorbereitung beteiligten Personen und Presse zu einem gemütlichen Beisammensein ein. Musikalisch wurde dieser Abend von der Flötengruppe

„Dacapo“ des Spieltheaterorchesters Hollen. Im Anschluss gab Pastor Johann Goudschaal das Kalte Buffet frei. Am Auftaktabend (22. August) waren die Straßen beim „Plagge-Platz“ fast verstopft. Die Freiwillige Feuerwehr regelte den Verkehr und hatte alles fest im Griff. Viel los war noch am 28. August: An dem Tag und Abend hatten die Jungen das Sagen. Ein großes Fußballturnier und ein Jugendgottesdienst waren angesagt. Am 4. September gab es dann noch ein großes Familienfest mit Unterhaltung für groß und klein. Am 5. September klangen die Zelttage erfolgreich aus.

EWE TEL DSL

Mit Highspeed ins Internet.



Lassen Sie sich ganz individuell und unverbindlich beraten.

Wolfgang Fahrenholz

Telefon - Computer - Internet
Vertriebsbeauftragter der EWE TEL
Schleede 4 · Upl.-Hollen · Tel. 0 44 89/41 00 41

EWE TEL phone

EWE TEL online

EWE
TEL Partner

KOMPLEXE PHYSIOTHERAPIE

- Krankengymnastik
- Lymphdrainage
- Fußreflexzonentherapie
- Elektrotherapie/Ultraschall
- Spez. Therapie bei Blasenschwäche / -senkung, Darmproblemen, Kopfschmerz/Migräne Kiefergelenksbeschwerden

CHRISTINA WEBERMANN
PHYSIOTHERAPEUTIN

Hollener Landstr. 19 · 26670 Upl.-Hollen
Tel. (0 44 89) 41 09 86

Achtung Haus- und Wohnungseigentümer

Bis

10.000 €

ohne Grundbucheintrag

4,5 %

effektiv 4,65
die mtl. Belastung beträgt
75,83 €

Generalagentur Nannen

Inh. Ute Nannen & K.H. Jelken
Oberlandsweg 7, 26670 Uplengen
Tel. (0 44 89) 92 80 30
und (01 72) 5 15 61 08

Baumschulen Ottjes

Felix Ottjes
Unlandsweg 30
26670 Uplengen-Hollen

Telefon (0 49 57) 6 16
Telefax (0 49 57) 6 16
Mobil (01 77) 8 24 74 03



Leenderts

☎: 04489 - 2576
26670 Uplengen - Hollen

Krankenfahrten sitzend
Rollstuhlfahrten
Dialysefahrten
Bestrahlungsfahrten

BW
BAUUNTERNEHMEN
BETTEN & WOLLENBERG

Maurer- und Betonarbeiten • Zimmereiarbeiten • Garten- und Landschaftsbau

Mittelweg 30 - 26670 Hollen
Tel. 04489-940328 - Fax 941259

www.betten-wollenberg.de



FRANK LEUCHTERS MASSAGEPRAXIS

Staatl. geprüfter Masseur & med. Bademeister

- | | | |
|---------------------------|--------------------|---------------------------|
| - klassische Massage | - Migräne-Therapie | - Bewegungsübungen |
| - Bindegewebs-Massage | - Fango-Packungen | - manuelle Lymphdrainage |
| - Dorn-Therapie | - Stanger-Bad | - med. Fußpflege |
| - Fußreflexzonen-Therapie | - Elektro-Therapie | - Heißluft-/Eisbehandlung |
| | | - Unterwasser-Massage |

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 8 bis 12.30 Uhr und 14.30 bis 19.30 Uhr, (Fr. Nachmittag geschlossen)

Hollener Landstraße 19 · 26670 Uplengen-Hollen
Tel. (0 44 89) 94 01 78 · Fax 94 01 50 · Mobil (01 70) 5 22 63 17

Neu: Jeden ersten Sonntag im Monat:

Tanztee 15-18 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Familie Penning!

Gasthof

»Zur Post«

Hollener Landstr. 14 · 26670 Upl.-Hollen, Tel. (0 44 89) 12 34

Für den kleinen Hunger
hätte unsere Küche
verschiedene
Gerichte bereit.

Malerarbeiten rund um Haus und Hof

- Wanddeko, z.B. tapezieren, Spachtel- u. Lasurtechnik
- Anstriche u. Beschichtungen • Glaserarbeiten

Südgeorgsfehner Str. 26 · 26670 Upl.-Hollen · Tel. (0 44 89) 92 80 46 · Mobil (01 72) 9 35 14 03

CRAMER

Inhaber: Hermann Josef Seppel

Meisterbetrieb für Maler-, Parkett- und Fußbodentechnik

Erstes Kinderfest der ISH in Hollen

1. Offene Gokart-Meisterschaft / Spiele für große und kleine Kinder / Stockbrot backen am Lagerfeuer



dbu Hollen. Zum ersten Kinderfest in Hollen hatte die ISH am Freitag, dem 13. August, von 15-19 Uhr eingeladen. Als Ort des Geschehens bot sich das Gelände bei Benz-Sport und dem Baugeschäft Ubben an. Hier hatten die Kinder viel Platz und Autos mussten auch nicht ge-

fürchtet werden.

Auf dem ganzen Areal verteilt hatten die Kinder viel Spaß, konnten mit einer Laufkarte ein Spiel nach dem anderen „abhaken“, erhielten dafür kostenlos ein Getränk, eine Bratwurst, Eis und Milch.

Die „1. offene Uplengener Gokart-

Meisterschaft“ stand außerdem im Mittelpunkt. Insgesamt waren 8 Teams mit je 4 Fahrern an den Start gegangen. Als Sieger ging die Mannschaft von Hollen 1 (Alex Schmidt, Florian Häfner, Jonathan Benz, Kevin Töbermann) hervor, vor Hollen 3 (Steffen Weerts, Marcus Tel, Timo Weerts, Michael Cramer). Den dritten Platz teilten sich das Team Stapel 1 (Jan-Christoph Fölkers, Stefan Fölkers, Jan-Ole Aukes, Hendrik Schröder) und Hollen 2 (Heiko Ubben, Tobias Goudschaal, Daniel Goudschaal, Leon Bodmann).

Zum Abschluss gab es noch eine kostenlose Verlosung, bei der als Hauptpreis ein DVD-Spieler an den Mann bzw. an das Kind gebracht wurde. Gewinnerin war Birte Diers aus Hollen.

Zur Stärkung gab es danach noch ein kostenloses Stockbrot backen am offenen Lagerfeuer. Hier waren nicht nur die Kinder bei der Sache.



Fotos (2): de Buhr

**Das
Pflegeteam
ut Hollen**

*Se bruken Hülpe -
wi helpen hör.*

Schön, dass es Menschen gibt, die sich Zeit für uns nehmen. Die nicht nur qualifiziert nach Plan pflegen, sondern auch mit Herz dabei sind. Ganz familiär. Da wird das Leben wieder lebenswert.

Wir bieten

alle Leistungen der ambulanten Pflege, Hilfe bei der Grundpflege nach einem Krankenhausaufenthalt, Injektionen aller Art, Blutzucker-/Blutdruckkontrollen, Wundversorgung bei primären und sekundären Wunden, Port- und PEG-Versorgung

Außerdem alle Leistungen der Pflegeversicherung.



Wir vermitteln

- ein 24-Stunden-Hausnotrufsystem
- Essen auf Rädern
- Friseur/in, Fußpflege

Hollener Landstr. 21 · 26670 Hollen · Tel. (0 44 89) 941 88 88

AKTIONSPREIS

Teegedeck 3-tlg.	22.50 jetzt 13.50
Kaffegedeck 3-tlg.	22.50 jetzt 13.95
Tafelservice 16-tlg.	269.50 jetzt 159.00

Webermann

26670 Hollen
Hollener Landstraße 26
Telefon (0 44 89) 13 19

Schönes für Zuhause.

Alle Serviceteile auch einzeln erhältlich mit **40% Preisnachlass.**

Bäckerei Behmann

Inh. Ralf Jünke

Südgeorgsfehner Str. 2 · 26670 Uplengen-Hollen · Tel. 0 44 89 / 12 61
Filiale Ockenhauser Str. 95 · 26670 Ockenhausen · Tel. 0 49 56 / 99 01 73
NEZ-Markt Remels · Tel. 0 49 56 / 92 61 88
Filiale Detern · Tel. 0 49 57 / 99 02 88

immer eine frische Backidee

Sie empfangen immer noch Ihre SAT-Programme in Analog?

Steigen Sie jetzt um auf **Digital** und **verdoppeln** Sie Ihre **Fernseh- und Radioprogramme.**

Sie wissen nicht wie? Wir helfen Ihnen!

F&A ELECTRONIC
Gerhard & Alex FECHT
 Gastackerweg 6
 26670 Uplengen-Selverde
 Tel. 0 49 56 / 91 29 00, Fax 91 29 01
 www.fecht-electronic.de
 Ihr Meisterbetrieb

Digital SAT-Receiver mit AC 3 Ausgang

ab 79.99

2fach LNC

ab 29.00

4fach LNC

ab 49.00

Uplengener in den USA

hhs Uplengen. Ein Beitrag zur Auswanderung von Bürgern Uplengen's in den Vereinigten Staaten von Amerika erschien im Heft 7 des „Blattje“. In den nächsten Ausgaben möchten wir Zuschriften unserer Leser/innen veröffentlichen, die auch jetzt noch über Kontakte verfügen und diese pflegen. Sollte Interesse an

einer Reise in die USA bestehen, teilen Sie es bitte mit. Wir vom „Blattje“ werden die Interessenten zu einer Zusammenkunft einladen, um über die Organisation und die Konditionen zu beraten. Ihre Zuschriften senden Sie bitte bis zum 31.10.2004 an die Redaktion (Anschriften entnehmen Sie bitte dem Impressum auf der Seite 3).

Modellflugtag Großsander

Windige Angelegenheit bei fast 30 Grad



Sogar ein großer „Airbus“ war „zu Gast“, konnte aber wegen der Ausmaße nicht in Großsander fliegen.

Foto: de Buhr

dbu Großsander. Wäre der starke Wind nicht gewesen, wäre es perfektes Flugwetter. Ein starker, böiger Ostwind macht den Piloten auf dem Flugtag am „Zanner-Airport“ in den Meeden von Großsander schon ziemlich zu schaffen. Von nah und fern, mit Sack, Pack, Zelt oder Wohnwagen waren die Modellflug Begeisterten angereist. Es war kein Flugtag im herkömmlichen Sinne, was die Modellfluggruppe Uplengen immer organisiert, sondern mehr ein „Freundschaftsfliegen“. Es kam

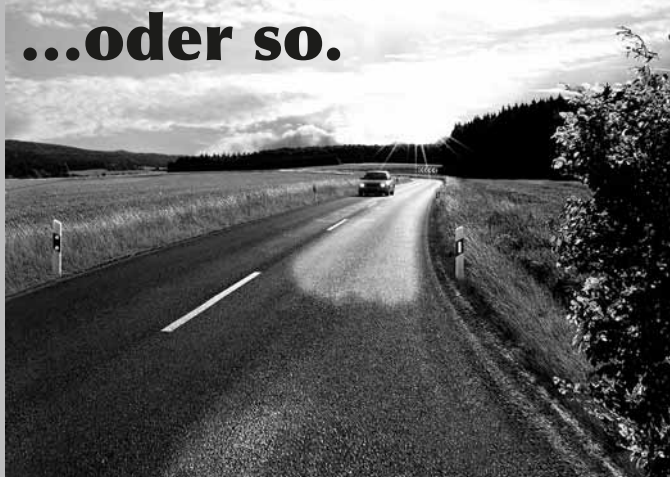
nicht darauf an, besser als der andere zu sein, sondern das Dabeisein und Mitfliegen zählte. Natürlich waren auch viele „Zaungäste“ anwesend, und das ist wörtlich zu nehmen. Denn zum Schutz werden immer Fangzäune aufgestellt. Ein abdriftendes Flugzeug kann schon sehr verletzend sein. Gegrilltes wie auch Kaffee und Kuchen sorgten für das leibliche Wohl. Für die Kinder stieg wieder ein „Bonbon-Bomber“ in die Luft, der seine süße Fracht über dem Flugplatz abwarf.

So...



Das Problem: Extreme Blendung durch tief stehende Sonne und reflektierendes Licht bei regennasser Fahrbahn.

...oder so.



Die Lösung: Filtergläser mit spezieller Tönung. Auch mit optischer Wirkung, ab 149 Euro pro Paar.

...natürlich vom Optiker Thieme & Schellstede



26689 AUGUSTFEHN · Mühlenstraße 13
 Tel. (0 44 89) 33 17 · www.optiker-thieme.de

Unsere Leistung – Ihr Vorteil:

- Riesen Fassungs Auswahl
- Uhren und Schmuck mit Reparaturservice
- Anwendung spezieller Messverfahren bei Sehproblemen
- Intensiv-Beratung bei Kindern mit Lernproblemen durch visuelle Verarbeitungsschwierigkeiten
- kompetente Sehberatung in freundlicher Atmosphäre



Rolf Roskamp

Pflanzenverkauf & Baumschule

JETZT IST PFLANZZZEIT!

Wir bieten Ihnen alle gängigen Pflanzenarten für Ihren Garten. Und das zu günstigen Preisen!

Wir übernehmen für Sie:

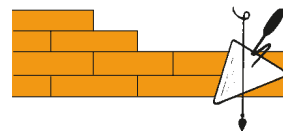
• Rasenanlagen • Heckenpflege • Dauergrabpflege



Friesenstraße 22
26670 Uplengen
Tel. (0 49 56) 32 86

Ihr kompetenter Partner rund ums Bauen

über
15 Jahre



Baugeschäft

Hartwig de Buhr

Neubau - Umbau - Anbau - Altbausanierung

Neukamp 15 • 26655 Westerstede

Telefon (0 44 88) 7 18 87 • Fax 7 30 42 • E-Mail: de.buhr@t-online.de

Ein Dorf und seine Geschichte:

hhs Jübberde. – Ein Ortsname, für den eine überzeugende Deutung bisher nicht vorgelegt werden konnte. In dem „Historisches Familienbuch“ Band VII, unternimmt Pastor Meyer einen neuen Versuch der Deutung, der uns recht plausibel erscheint. So schreibt er u.a. „Die Vermutung liegt nahe, dass Jümme einst auch den Zufluß der heute sogenannten Hollener Ehe mit einschloß. Dann hieß Jübberde: Jümmer-berde, wobei es nicht ungewöhnlich ist, dass Doppel-m durch Doppel-b ersetzt wurden.

In der Verschmelzung mit „berde“ konnte das leicht geschehen. Die Endung „berde“ meint eine besiedelte Anhöhe (vgl. Selverde). Jübberde war also ursprünglich die etwas höher gelegene Ansiedlung an der Jümme, die heute Hollener Ehe genannt wird.“

Durch einen Heerweg von Remels über Jübberde nach Deter - Stickhausen lag die kleine Bauernschaft keineswegs abseits vom Verkehr. Um 1598 wird Jübberde mit 7 Landstellen erwähnt. 1852 zählte Jübberde 34 Häuser mit 203 Einwohnern.

Eine Besonderheit seit alter Zeit sind die „Jübberder Holzungen“. Auf einer Karte von 1592 des Prediger Fabricius ist westlich des Dorfes ein Gehölz eingezeichnet. Verantwortung, für das der Landesherrschaft gehörende Gehölz, trugen die Einwohner von Jübberde. Bei den 1701 durchgeführten Brückenreparaturen in Potshausen und Stickhausen wurde Holz aus Jübberde verwendet. Aus den Akten des Staatsarchiv Aurich ist zu entnehmen, dass 1771 die Kommune ein eigenes Gehölz angelegt

hatte und keine Ansiedlungen in dessen Nähe duldete.

Jübberde heute

Eine Ortschaft in der es sich gut leben lässt. Die in jüngster Zeit erfolgte Wohnbebauung am „Lüttje Weidenweg“ und am „Klein-Remelser-Weg“ ist ausdrucksvolles Zeichen dafür. 2003 konnte das umgebaute Dorfgemeinschaftshaus, entstanden in unzählig freiwillig geleisteten Arbeitsstunden und mit materieller Unterstützung der Gemeinde, eingeweiht werden. Mit ihren Spenden finanzierten die Jübberder im Jahr 2003 ein Ehrenmal für die 46 jungen Männer aus Jübberde, die in den beiden Weltkriegen gefallen oder vermisst sind. Gestorben, aber nicht vergessen!

Das größte Gewerbegebiet der Gemeinde Uplengen befindet sich in der Gemarkung Jübberde an der Autobahn A28. Zzt. haben sich dort 17 Unternehmen niedergelassen. Zur Ansiedlung weiterer Betriebe ist die Erweiterung des Gewerbegebietes geplant. Ein Teilgebiet befindet sich bereits in der Phase der Erschließung. Auskünfte hierzu erteilt die Gemeinde Uplengen (Tel. 04956-911740).

In der Augustfehrer Straße Nr. 8 befindet sich seit 1994 ein Tierheim. Gefundene Hunde und Katzen werden hier betreut. Um den Tieren die Wartezeit auf ein neues Zuhause zu



Das Industriegebiet an der Autobahnabfahrt Apen/Remels.

Foto: de Buhr

JS FINANZIERUNGEN IMMOBILIEN

Johannes Schreiner

Am Eichenwall 32
26670 Uplengen-Remels

Telefon 0 49 56 / 14 16
Telefax 0 49 56 / 91 28 75
Auto 01 71 / 3 58 99 42



In Remels:

In der Praxis für Krankengymnastik
Luitjens/Rademacher

Terminvereinbarung unter
(0 49 56) 21 30

Medizinische Fußpflege:
(auch speziell für Diabetiker)

Mo. 14-18 Uhr
Di. 8-12 Uhr
Fr. 8-13 Uhr

...und nach
Vereinbarung

Orthopädische Fußberatung:

Do. 15-17 Uhr
Orthopädie-Schuhtechniker-Meister
Günter Süptitz

Ihre gute
Adresse
seit
12 Jahren

Orthopädie-Haus Wiesmoor

Sanitätshaus + Orthopädie + Schuhtechnik + med. Fußpflege

Wiesmoor • Hauptstraße 120 • Tel. (0 49 44) 57 56



**NEU: Abschleppdienst
(Tag + Nacht)
Täglich TÜV durch DEKRA**

**Rudolf-Diesel-Str. 7
Uplengen-Jüggerde
Tel. (0 49 56) 32 38**



Schulklasse, die im Frühjahr 1943 entlassen wurde. Von links: Elisabeth Schmidt geb. Penning (jetzt Großdendorf), Antine Weber geb. Harms (jetzt Strackholt), Bertha Schoon geb. Janssen (jetzt Remels), Gesine Kleen geb. Focken (jetzt Logabirum), Albert Penning (Jüggerde), Arnold Bruns (jetzt Südgeorgsfehn), Johann Ennen (Jüggerde).



Einen neuen Verkehrssicherungsanhänger erhielt die Feuerwehr Jüggerde, um bei ihren Einsätzen auf der Autobahn sicherer zu sein.

erleichtern sind freiwillige Helfer und Geldspenden (Kontonummer 503 888 bei der Sparkasse Leer-Weener, Bankleitzahl 285 500 00) jederzeit herzlich willkommen.

78 Jahre Freiwillige Feuerwehr Jüggerde

Die 1. Sitzung der Gründer der FFW Jüggerde, J.W. Ennen, Enno Ennen, Johann Duis, Eilert Eihusen und Gustav Welsch fand am 05.10.1926 statt. J.W. Ennen wurde zum Hauptmann bestimmt. Den

Ein Dorf und
seine Geschichte:

Jüggerde

Vorsitz bei der Generalversammlung am 18.06.1927, 29 Mitglieder waren anwesend, führte J.W. Ennen, Schriftführer war Gustav Welsch. Eilert Eihusen wurde 1929 einstimmig zum neuem Hauptmann gewählt. 1937 wurde dann die Führung der Wehr von Enno Ennen übernommen. Die Wehr verfügte bis 1938 ständig über 40 Mitglieder. 1939/40 wurden 23 Wehrmitglieder zum Kriegsdienst einberufen. Über 17 aktive und 7 verpflichtete Kameraden verfügte die Wehr im Jahr 1941. Diese Zahl verringerte sich 1943 noch um weitere 12 zum Heeresdienst einberufene Kameraden. Eine Frauengruppe musste gegründet werden um die Einsatzbereitschaft der Wehr aufrecht zu erhalten. 12 junge Mädchen wurden verpflichtet, die sich auch bei den 5 Brän-

den im Jahr 1945 hervorragend bewährten. Die Kameraden Follrich Duis und Weert Broers kehrten aus dem vom deutschen Faschismus angezettelten Krieg nicht zurück. In den Nachkriegsjahren begann der Wiederaufbau der Wehr und 1951 wurde das 25-jährige Bestehen festlich begangen. Über 22 Aktive und 10 Altersmitglieder verfügte die Wehr 1952. Bis heute hat sich eine vorbildliche Kameradschaft und Harmonie erhalten. Getreu dem Wahlspruch „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“, ver-

sehen 25 aktive Kameraden, davon 2 Frauen ihren Dienst in der FFW. In der Jugendfeuerwehr Uplengen werden drei Jungen aus Jüggerde auf ihren späteren aktiven Dienst vorbereitet.

1973 wurde der ausschließlich durch Eigenleistungen errichtete Mannschafts- und Geräteraum seiner Bestimmung übergeben. Mit materieller Unterstützung der Gemeinde Uplengen erfolgte in den Jahren 2001 und 2002, wiederum ausschließlich in Eigenleistung, der Umbau der früheren Lehrer

Ob Alt- oder Neubau,
wir bereiten Ihr Bad zu einem täglichen Vergnügen und sorgen für wohlige Wärme durch eine neue, umweltfreundliche Gasheizung.

Solar- und Brennwerttechnik
Beratung und Angebote unverbindlich.



Franzen & Taute GmbH
Gas · Heizung · Sanitär

Meinersfeher Str. 29 · 26670 Uplengen · Tel. (0 49 56) 91 20 63

Guter zuverlässiger Kundendienst

Gartenbau
Günther Roßkamp

**Blumen und
Pflanzen
immer aktuell**

*Donnerstags auf dem
Wochenmarkt Remels*



Klein-Remelser Weg 18
26670 Upl.-Jüggerde
Telefon (0 49 56) 8 23



Grabsteine

Dauerhafter Naturstein in
zeitgemäßen Ausführungen

- Große Ausstellung vor unserer Halle – jederzeit zu besichtigen (auch sonntags)
- zurzeit günstige Formsteine in Kerala green

Grabmale Junge

Zwischen den Wieken 5
26835 Neukamperfehn
Tel. (0 49 46) 12 70, Fax 17 52



Das Dorfgemeinschaftshaus Jübberde steht den Einwohnern für Feierlichkeiten aller Art zur Verfügung und dient den örtlichen Vereinen als Versammlungsraum und Veranstaltungsort. Außerdem ist hier die Freiwillige Feuerwehr Jübberde beheimatet.

Foto: de Buhr

Ein Dorf und
seine Geschichte:

Jübberde

wohnung zu einem modernen
Schulungs- und Aufenthaltsraum

mit Sanitärbereich und der Ausbau einer neuen Fahrzeuggarage. Auch die Ausrüstung befindet sich auf hohem Niveau. Vor einigen Wochen wurde der Wehr ein neuer Verkehrssicherungsanhänger übergeben um bei Einsätzen auf der Bundesautobahn gefahrloser helfen zu können.

Der hohe Ausbildungsstand spiegelt sich in den guten Leistungen der Leistungswettbewerbsgruppe

KFZ-SERVICE JOHANN HAGEDORN

Jetzt brandheiß: Damit Ihre Klimaanlage Sie nicht ins Schwitzen bringt:
Wir checken, reinigen und desinfizieren nur 39,-



**auto
reparatur**

Uhlhornstraße 6a · 26835 Firrel
Telefon (0 49 46) 99 02 20
Telefax (0 49 46) 99 02 21

**Wir verwirklichen
Ihren Traum vom
eigenen Haus.**

Ob Umbau, Anbau
oder Neubau
Ob schlüsselfertig
oder im Rohbau



Gebr. de Buhr ^{GmbH}
Bauunternehmung

Planung und Ausführung sämtlicher Bauarbeiten

26849 Filsum · Oll Kamp 7 · Tel. (0 49 57) 99 03 93 · Fax 99 03 94

Görtemaker

**Garten- und Landschaftsbau
Kanal- und Rodungsarbeiten
Erdbau, Bagger- und Pflasterarbeiten
Mutterboden- und Baustofflieferungen**

Tel. (0 49 56) 43 93 · Fax 40 80 23

Handy (01 72) 9 20 91 45

wider, die sich seit 1991 ohne Unterbrechung für die Wettbewerbe auf Kreisebene qualifizierte und 2002 Kreissieger wurde.

erfahren? Ortsvorsteher Theo Rodels beantwortet gerne Ihre Fragen und nimmt Ihre Hinweise und Anregungen entgegen.

Kartoffelfest

Im August jeden Jahres wird von der Freiwilligen Feuerwehr das Kartoffelfest veranstaltet. Mit Hacke oder von Pferden gezogenen Schleudern, fast vergessenen Erntemethoden, werden die „Erdäpfel“ an's Tageslicht befördert und von Frauen und Kindern in Körben eingesammelt. Der Verkauf der frisch geernteten Kartoffeln findet an Ort und Stelle statt. Der Erlös kommt dem Kinderschutzbund des Landkreises Leer zu Gute. Eine weitere Attraktion am dem Wochenende ist die Präsentation alter landwirtschaftlicher Maschinen und Straßenfahrzeuge. In diesem Jahr kamen über 100 Eigentümer solcher Fahrzeuge. Den weitesten Anfahrtsweg hatten Oldtimerbesitzer aus Brake, Börger und Friesoythe. Diese dürften mehrere Stunden auf dem „Bock“ gesessen haben. Den fleißigen Helfern und Helferinnen, die nun schon seit Jahren, dieses über die Gemeindegrenzen hinaus so beliebte Fest organisieren und durchführen, sei an dieser Stelle gedankt. Abends wurde dann natürlich auch wieder kräftig gefeiert.

Möchten Sie mehr über Jübberde

MALERARBEITEN

Maler- und
Bodenverlegebetrieb

**HERMANN
BÖRGMANN**

Malermeister

26670 Uplengen

Großsander

Voßbargweg 7

Tel. (04956) 912100

Fax 91 21 01

www.maler-boergmann.de

VERGLASUNGEN

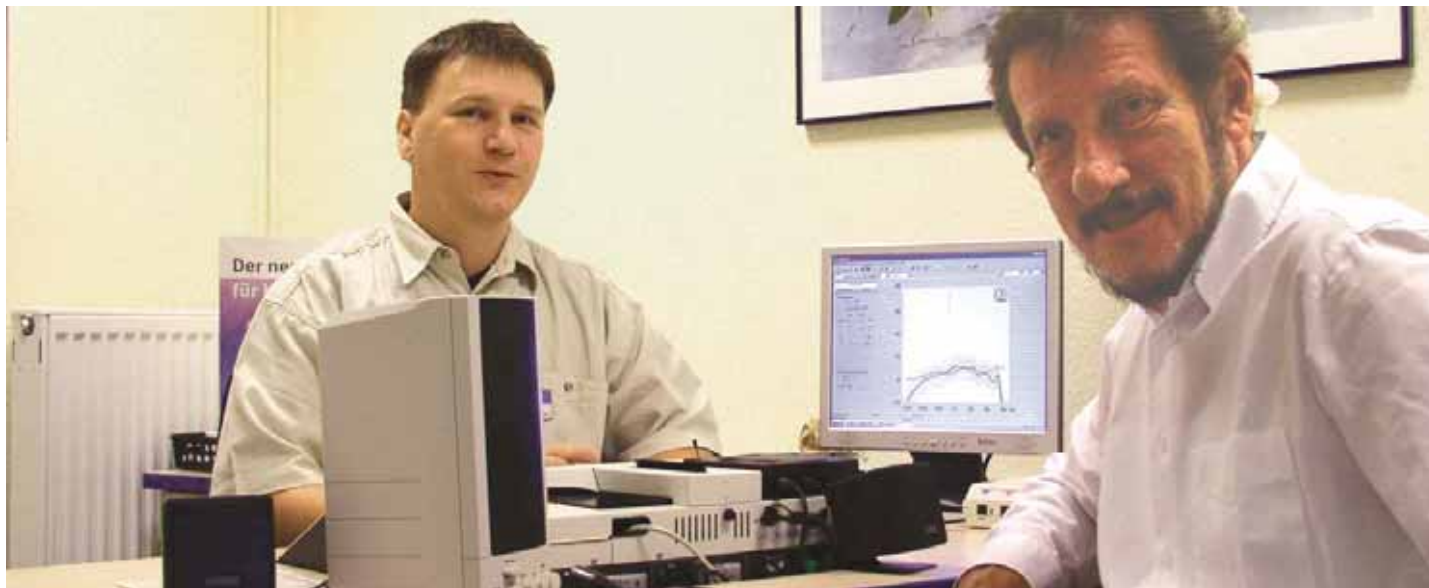
**Restaurant
Miki
Steakhouse**

Remels-Selverde
Tel. (0 49 56) 99 02 98
Selverder Straße 61



Auf dem „Tuffelfest“ wird anschaulich gezeigt, wie mühsam die Kartoffelernte damals war.

Foto: de Buhr



Firmenchef Heiko Isermann (rechts) und Stefan Riedel, technischer Betriebsleiter, in der erweiterten und modernisierten Isermann-Niederlassung in Remels.

10 Jahre Isermann in Remels

Die Anzahl der Kunden wächst auch in Remels stetig. Dies war ein guter Grund für die Firma Isermann Hörgeräte-Akustik, ihre Niederlassung zum 10-jährigen Jubiläum zu erweitern und zu modernisieren.

Im Juni wurde renoviert, und vom 13. bis zum 24. September wird gefeiert. Das 10-jährige Jubiläum der Firma Hörgeräte-Akustik GmbH in Remels ist für Firmenchef Heiko Isermann Anlass genug, den Erfolg der Vergangenheit gemeinsam mit den treuen Kunden zu feiern und gleichzeitig in die Zukunft zu investieren. Großzügig und offen zeigen sich die neuen Geschäftsräume an alter Stelle im Alten Postweg 44. Schnell erhält der Kunde in angenehmer Atmosphäre eine Übersicht über das breite Warenangebot rund ums gute Hören. Neben den unterschiedlichsten Hörsystemen kann er sich beispielsweise auch über Lichtsignalanlagen oder Hörhilfen beim Fernsehen informieren.

Gleichzeitig stehen jetzt zwei modern ausgestattete Anpassungsräume zur Verfügung. Per Computer werden hier die verschiedensten Alltagssituationen simuliert, um ein optimales Hörergebnis zu erzielen. „Durch den zweiten Anpassungsraum konnten

wir die Wartezeiten für unsere Kunden minimieren“, sagt Hörgeräteakustikmeister Stefan Riedel, technischer Betriebsleiter in Remels, der die neue Arbeitsatmosphäre gemeinsam mit seinen beiden Mitarbeitern genießt. Erweitert wurde mit dem Umbau auch das Ersatzteillager, so dass in vielen Fällen eine schnelle Hilfe für die Hörsystemträger möglich ist.

Begonnen hat die Isermann-Erfolgsgeschichte in Remels 1994. Ein Jahr zuvor hatte sich mit Dr. Loysa ein Hals-Nasen-Ohrenarzt im Alten Postweg niedergelassen. So war schnell die Idee geboren, eine Isermann-Niederlassung in direkter Nachbarschaft in dem aufstrebenden Ort der Gemeinde Uplengen anzusiedeln. „Eine Entscheidung, die wir nie bereut haben“, betont Heiko Isermann.

Die Kundenzahl wächst weiter und mit der HNO-Praxis hat sich eine sehr gute partnerschaftliche Zusammenarbeit entwickelt, von der die Patienten durch kurze Wege und schnelle Absprachen profitieren.

So erreichen Sie uns in Remels

Anschrift: Alter Postweg 44
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag
 9.00 bis 13.00 Uhr und 14.30 bis 18.00 Uhr
 Mittwochnachmittag und Sonnabend
 geschlossen
Telefon : 0 49 56 / 13 39
Telefax : 0 49 56 / 40 93 65

*Feiern Sie
mit uns!*

175-Jahr-Feier in Nordgeorgsfehn



Der erste Auftritt des neu gegründeten Kinderchors. Fotos: de Buhr

dbu **Nordgeorgsfehn.** Wenn die Uplengener etwas anfassen, dann hat das Hand und Fuß. Denn word dat wat! Auch die Norderfehntjer sind dafür bekannt. Das über Ostfrieslands Grenzen hinweg bekannte Feuerwehrest ist gerade mal ein Viertel Jahr vorüber, da wurde auf'm Fehn schon wieder gefeiert. Südgeorgsfehn hatte es im Mai, und jetzt war Nordgeorgsfehn dran: Das 175-jährige Jubiläum. Bereits seit Monaten waren so gut wie alle Einwohner damit beschäftigt, ihr Fest vorzubereiten und knieten sich richtig rein. Herausgekommen war ein Festprogramm, dass sich gewaschen hatte. Am Freitag, 13. August hatten im Festzelt am Kroonsweg die Feierlichkeiten offiziell begonnen. Vertreter aus Politik und der Gemeinde sowie der Bürgervereine waren gekommen und lauschten

bei Tee und Kuchen den Reden der geladenen Gäste. Den ersten Auftritt absolvierte erfolgreich der frisch gegründete Kinderchor. Weitere musikalische Einlagen kamen vom Posaunenchor Hollen sowie von der Flötengruppe des Spielleuteorchesters Hollen. Am Abends war das Zelt wieder voll. Über 600 Gäste wollten das Theaterstück der Norderfehntjer Schauspieler sehen. Der Samstag steht in Nordgeorgsfehn immer im Zeichen der Kinder. Viele waren bei schönem Wetter beim DGH gekommen, um bei Wettbewerben spielerisch ihre Leistung unter Beweis zu stellen. Natürlich gab es viele Belohnungen in Form von Spielzeug. Abends war der gesellige Teil im Zelt beim Festball. Bis in die frühen Morgenstunden wurde gefeiert und das Tanzbein geschwungen.

MEINERS-HAGEN in Apen präsentiert:

Home sweet home 2004

Die große Hausmesse rund um das Thema „schöner Wohnen“

Zwei wichtige Termine für alle, die Wert auf ein tolles Zuhause legen:

Großer Aktionstag
 am Sonntag, 19.09.2004
 von 11-18 Uhr

Vorteils-Wochen
 vom 18.09. bis zum
 02.10.2004

- Gewinnspiel mit tollen Preisen
- Tolle Gutscheine
- Vorführungen und Infostände
- Erweiterung unserer Ausstellung
- Kaffee + Kuchen, Kinderunterhaltung
- Viele Informationen

MEINERS-HAGEN

HEIMDECOR

FENSTER - BODEN - WAND - SCHÖNES WOHNEN AUS EINER HAND

Ammerlandstr. 2 · 26689 Apen · Tel. (04489) 40 97-0 · www.meiners-hagen.de



Der Höhepunkt der Feierlichkeiten war unumstritten der große Festumzug mit fast 30 liebevoll geschmückten Wagen, Pferdefuhrwerken, Personen in alten Trachten und Schiffen und Booten. Bereits frühzeitig versammelten sich die Besucher an der über 4 km langen Strecke.

Ihr Porträt- und Freilichtstudio in Augustfehn

Sabrina Röben (rechts) und Tatjana Gasenrik (links), seit 2001 im Portraitstudio Scheiwe beschäftigt, haben mit Erfolg ihre Gesellenprüfung bestanden und werden das Foto Scheiwe Team auch weiterhin verstärken. Meike Wils (Mitte) aus Remels hat zum 1. Februar diesen Jahres ihre Ausbildung zur Fotografin begonnen. Wir freuen uns auf eine tolle Zusammenarbeit. Unser Fotografenstarkes-Team würde Sie gerne im Studio in Augustfehn begrüßen.

FOTO SCHEIWE

Terminvereinbarung unter 04489/1344 Schau doch mal rein: www.fotoscheiwe.de

Familien Hochzeiten

- Akt- u. Dessous
- Freundschaften
- Babys, Kinder
- Bewerbungsfotos
- Einrahmungen



Der Festgottesdienst an der alten Schule am Sonntag war sehr gut besucht. Der Himmel war zwar grau in grau, es blieb jedoch trocken. Im Anschluss wurde der Verstorbenen mit einem Kranzniederlegen gedacht.

Chr. Folkerts Landhandel

Hollen · Deterner Straße 4
Tel. (0 49 57) 2 49 · Fax 82 20

Wir führen ein reichhaltiges
Lager an Futter für:

● Hunde ● Katzen ● Vögel

Winterheizperiode:
Brikett auf Lager

Für's Brotbacken:
mehrere Sorten Schrote und
ganzes Getreide

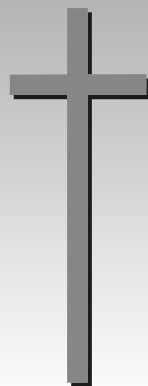
Ab 7.9. jeden Di.+Fr.
Annahme von Äpfeln
für „Auricher Süßmost“.

Jugendzentrum Remels

Remels. Das Jugendzentrum im
Schillbülhuus in Remels hat mon-
tags von 16 bis 21 Uhr und freitags
von 17 bis 21 Uhr geöffnet.

Kinderkleider und-spielzeug- börse

Remels. Am Freitag, den 13. No-
vember, von 14 bis 16 Uhr findet
im St.-Martins-Haus in Remels die
21. sortierte Kinderkleider und -
spielzeugbörse statt.



BOEKHOFF

Bestattungen

- Bestattungen aller Art
- Überführungen
- Erledigung aller Formalitäten
- Rund-um-die-Uhr-Service

26849 Lammertsfehn

Hauptstraße 67

Telefon (0 49 57) 91 20 70 - Fax 91 20 71

Erste-Hilfe-Kurs für Kinder

DRK-Ortsverein Remels bietet an / Im Rahmen der Ferienpassaktion



Foto: de Buhr

dbu Uplengen. Auch in diesem
Jahr war der vom DRK-Ortsverein
Remels angebotene Erste-Hilfe-
Kurs für Kinder ein Riesenerfolg.
Dieser fand wieder im Rahmen
des sehr umfangreichen Ange-
botes des Uplengener Ferienpas-
sprogramms statt.
Der Ansturm war so groß, dass
man noch eine zweite Gruppe
hätte bilden können.

Auf der Grünfläche am Badesee
Großsander wurden die Kinder
von Frau Tuinmann am 4. August
bei herrlichem Sommerwetter
auf alle Gefahrensituationen hin-
gewiesen. Es gab nicht nur Theo-
rie, sondern es wurde auch aktiv
geübt, z. B. die Stabile Seitenlage.
Es wurde insbesondere auch auf
Badeunfälle eingegangen und
was zu tun ist, wenn man jeman-

den vorfindet, der Hilfe benötigt.
Mit diesem Kurs, so ist man sich
sicher, können sich die Kinder
eher überwinden, aktiv einzugrei-
fen, statt nur daneben zu stehen
und zuzukucken. Daran sollte
sich so manch Erwachsener eine
Scheibe abschneiden. Informati-
onen zum DRK-Ortsverein erteilt
Ihnen gerne Frau Lindenthal, Tel.
(04956) 990391.

Blumenparadies Burlager eröff- net in Remels



dbu Uplengen. In Selverde war der
Name der Gärtnerei Burlager schon
lange kein Geheimtipp mehr, wenn
es um qualitativ hochwertige Blu-
men und Pflanzen zu vernünftigen
Preisen ging.

Um noch besser für die Kunden da
sein zu können, entschloss sich die
Familie Burlager, in Remels ein Blu-
menfachgeschäft zu eröffnen. In
den Räumen des Autohauses Wil-
ken an der Ostertorstraße befindet
sich ein Verkaufsraum sowie eine
Freifläche.

Nicht nur Schnittblumen und Topf-
pflanzen werden angeboten, auch
Pflanzen für den Garten gehören
zum Sortiment, ebenso wie das
Zubehör, wie Keramik, Pflanzerde,
Dünger etc.

Geöffnet ist das Blumenparadies
Burlager montags bis freitags von
8.30-18.30 Uhr, samstags von
8.30-16 Uhr sowie sonntags von
10-12 Uhr.



inform

Formschnitte und mehr

*Der perfekte Schnitt von der Fachfrau
- gut und günstig!*

Rufen Sie an.
Beratung vor Ort.

An- und Nachschnitte von:

Gartenbonsai, Figuren, Heckenschnitt, Gehölz-,
Obstbaum- und Strauchschnitt, Bauerngarten

Konstanze Lohmann
Untenende Süd 69
26670 Südgeorgsfehn

Tel.: (0 49 57) 89 92 55
Mobil: (01 60) 94 71 72 03
Mail: konstanze.lohmann@ewetel.net

Wir nehmen ab sofort
**Herbst- und
Winterware
in Kommission**

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-12 Uhr, Do. 15-18 Uhr



Selverder Str. 62, Upl.-Selverde
Tel. (0 49 56) 92 74 11

Heiße Nächte in Großsander beim Open Air...

Open Air Party erstmals von den Vereinen organisiert / Erwartungen übertroffen / FiveSet machen Überstunden

dbu Großsander. Das Organisationsteam der Open Air Party am 6. August, die ortsansässigen Vereine hätten nicht im Traum an solche eine Resonanz gedacht. Dank der phänomenalen Wetters, der professionellen Vorbereitung und des abwechslungsreichen Programms, das für jede Altersgruppe etwas bot, fanden tausende Besucher den Weg an den Badensee Großsander.



DJ Tommy fing an mit Musik aus den Charts. Daniela Janssen, die Halbfinalistin aus Starsearch (SAT.1), hatte vor ihrem Heimatpublikum zwei Auftritte. Sie bewies



Fotos: de Buhr

auch hier wieder mit ihrer rockigen Stimme, dass noch was aus ihr werden kann.

Die Band „ignition“ hatte aus gesundheitlichen Gründen einige Tage vorher absagen müssen (der Schlagzeuger war im Krankenhaus). Aber sie kümmerten sich um Ersatz. Gleich zwei Bands hatten sie besorgt: Den Anfang mit harter rockiger Musik machten „Fosterchild“, danach kam „Subsonic“.

Zwischendurch war Daniela wieder dran und „musste“ noch eine Zugabe abliefern.

Die Hauptgruppe des Abends, die Top-Fourty-Band „FiveSet“ legten sich ab ca. 23.30 Uhr mächtig ins Zeug. Es gefiel allen so gut, dass sie noch kostenlos Überstunden machten.

Im Anschluss war DJ Tommy wieder gefragt und er legte wieder Partyhits aus allen Zeiten auf.

Still wurde es am See erst um 6.30 Uhr am anderen Morgen und die Bevölkerung konnte sich schlafen legen.

Bedanken möchte sich das Orga-Team noch der der Presse, insbesondere der Ostfriesen-Zeitung, der Nordwest-Zeitung und dem Wecker für die tollen Vorankündigungen. Die andere Sonntagszeitung im Landkreis Leer hatte es leider nicht nötig...

Wir laden Sie ein zum Stöbern.

Die neue Herbst- mode ist da!

de Buhr

Ihr Mode- und Textilhaus in Remels
Telefon (0 49 56) 12 09

...und beim Sommerfest 2004 am Badesee

Gäste aus Politik / Shanty-Chor Nordgeorgsfehn / „Just Dance Irish“ / Riesen-Feuerwerk „See in Flammen“

Fotos: de Buhr



dbu **Großsander.** Bereits zum 13. Mal veranstaltete der CDU-Gemeindeverband um Hauptorganisator Johann „Jonny“ Duis das Sommerfest am Badesee in Großsander.

Mit dabei waren natürlich Gäste aus der Politik, unser Bürgermeister, Herr Hartwig Aden, Landtagsabgeordneter Ulf Thiele und sein „Kollege“ Friedrich-Otto Ripke. Das wichtigste aber waren wohl die

wieder zahlreich erschienenen Gäste. Auch in diesem Jahr waren es im Laufe des Abends tausende.

Für die Unterhaltung sorgte der Shanty-Chor Nordgeorgsfehn, optische Anreize, insbesondere für die Männer, lieferten die Wilhelms-haver Damen der Tanzgruppe „Just Dance Irish“, die zu melodischer irischer Volksmusik die Beine schwingen ließ.

Gegen 22.40 Uhr erstummte die

Musik und das von allen sehnlichst erwartete Feuerwerk riss alle in den Bann und der See schien in Flammen zu stehen.

Leider forderte dies auch Opfer: Eine trächtige Kuh erschrak beim Getöse und verendete.

Unmittelbar (leider etwas zu plötzlich) nach dem Feuerwerk war DJ Jack aus Holland wieder gefragt und er startete die vor allem bei den jüngeren Gästen gefragte „Be-

ach-Party am Zanner-Beach“. Beide Tage am Badesee haben gezeigt, dass das allerwichtigste neben der Organisation einfach das Wetter ist. Und das hat einfach prächtig geklappt. Und immer wieder wird bewiesen, dass alt und jung auch sehr gut zusammen feiern können. Musik ist immer Geschmackssache gewesen, und recht machen kann man es sicher nie allen.

Kamine Kachelöfen Specksteinöfen

- **Kompetente Beratung**
- **perfekte Planung**
- **fachmännische Montage**



...über 60 Modelle
auf mehr als 300 m²
zu Top-Preisen!

F. FERDINAND
HARK - Großausstellung

Direkt an der A 28, Abfahrt Apen/Remels
Am Industriepark 4 · 26670 Uplengen
Tel. 04956-912191 · Fax 912193
www.kaminbau-ferdinand.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-12.30 Uhr + 14-18 Uhr
Sa. 9-13 Uhr und nach Vereinbarung

ANZEIGE

Kleinkläranlagen fachmännisch gewartet

Kläranlagen-Service Dieter Wattjes bietet Full-Service

Viele Häuser sind inzwischen an eine Kanalisation angeschlossen, doch außerhalb vieler größerer Ortschaften muss jeder Haushalt sich selbst um die Entsorgung seiner Abwässer kümmern.

Doch mit dem Bau allein ist es nicht getan. Schließlich muss man auch sicher sein, dass alles ordnungsgemäß funktioniert und die Umwelt (und der eigene Geldbeutel) nicht unnötig belastet wird.

Der 39-jährige, gelernte Maurer und Bautechniker, Dieter Wattjes aus Brückenfehn hat sich dieser Thematik angenommen und bietet seit geraumer Zeit den Kläranlagen-Service als Dienstleistung an. Fortgebildet hat sich Herr Wattjes bei der ATV-DVWK Hildesheim und besitzt jetzt die „Fachkunde zur Wartung von Kleinkläranlagen“. Auch ein Klärwärtergrundkurs war vonnöten. Damit hat

er jetzt die offizielle Genehmigung, in den Landkreisen Leer und Westerstede seinen Service anzubieten.



Mit seinem voll ausgestatteten Fahrzeug gehts zu den Kunden.

Kläranlagen-Service vom Fachmann

Dieter Wattjes

Unterm Moor 8 · 26849 Filsum-Brückenfehn

Telefon: (0 49 57) 6 40

Mobil: (01 71) 4 52 19 99

• **Neubau** • **Nachrüstung** • **Wartung** • **Service**

Ostfriesen-Sofas

aus eigener Polsterei
in verschiedenen Größen
nach Ihren Wünschen lieferbar.



Neuanfertigung
und Aufarbeitung
sämtlicher
Polstermöbel

Raumausstatter

bruns
Remels

Ostertorstraße 37
Telefon (0 49 56) 6 77

www.raumausstatter-bruns.de

MICHAEL KLAASSEN

Diamantwerkzeuge

Oberlandsweg 9
26670 Uplengen-Hollen
Telefon (0 44 89) 93 54 22
Telefax (0 44 89) 93 54 26

*Bei uns schneiden
Sie gut ab!*



Offene Tür beim Dorfge- meinschaftshaus Stapel

Haus steht für Bürger und Vereine zur Verfügung

hhs Stapel. Am 11.07. fand im DGH ein „Tag der offenen Tür“ statt. Im Laufe des Tages besuchten mehr als 300 Bürger/innen dieses Schmuckstück. Regenschauer und starker Wind beeinträchtigten leider die im Freien, insbesondere die für die Kinder durchgeführten Veranstaltungen. Für fröhliche Stimmung im Saal sorgten: F. Martens, S. Tiegges,

F. Franzen, G. Franzen, und H. Peper (sen.).

Das DGH, mit ca. 100 Plätzen im Saal und einer komplett ausgestatteten Küche, kann auch für Feierlichkeiten der Vereine und Bürger/innen angemietet werden. Auskunft und Bestellungen erfragen Sie bitte bei Ortsvorsteher Johann Gerdes (Tel. 04956/1724).

Kinderfest in Selverde

Trotz Regen gute Laune am 25. Juli



Fotos (2): de Buhr

dbu Selverde. Auch wenn der Wettergott es in diesem Jahr nicht gut meinte, die Kinder, die das

Kinderfest der Freiwilligen Feuerwehr in Selverde besucht hatten, kamen dennoch auf ihre Kosten. Vielleicht war es gerade der Regen, der ihnen die gute Laune bereitete. Während sich die meisten Eltern ein trockenes Plätzchen am Grill oder im Backhaus suchten, hier gab es schließlich leckeren Kaffee und Kuchen, konnten die Kinder mit der Kutsche oder dem alten Feuerwehrauto eine Runde drehen, ihre Geschicklichkeit auf einem echten Minibagger unter Beweis stellen oder einfach nur Spaß haben. Nebenbei konnte sich Groß und Klein bei leckeren Pommes stärken.



Jubiläumsverkauf

vom 20. September bis 2. Oktober 2004

75
Jahre
20%*
Preisnachlass

- * Gardinen u. Berufsbekleidung 10 % Preisnachlass
- * Ausgenommen Sonderpreise u. reduzierte Artikel

Giesmann

Textilien - Gardinen - Betten

Uplengen-Remels - 04956-1268

70 Jahre Feuerwehr Neufirrel

Von Klaus Peter.

Die Feuerwehr Neufirrel wurde 1934 gegründet. Der erste Wehrführer war Hinrich Grüssing, danach übernahm Jelde Meyer die Führung der Neufirreler Wehr.

Von 1953 bis 1968 war Neufirrel mit der Wehr Neuermoor und Firrel in einem Löschverband. Aus diesem Löschverband heraus wurde die 1968 die Feuerwehr Neufirrel selbstständig. Auf ein gemeindeeigenes Grundstück wurde in Eigenleistung ein neues Feuerwehrhaus gebaut. Ebenfalls wurden ein neues Feuerwehrfahrzeug (VW Bulli) und eine Pumpe (Tragkraftspritze 8/8) gekauft. Die damalige Feuerwehr nahm regelmäßig an Schnelligkeitswettkämpfen teil. Das Üben war für diese Wettkämpfe immer sehr problematisch, da es nicht genügend Wasser gab. Überall wurde geübt, ob am Kanal, an einer Viehtränke, in der Weide oder an einem Graben. Hauptsache Wasser.

1983 wurde dann das Feuerwehrhaus erweitert. Es wurden eine Toilette und ein Geräteraum angebaut. Außerdem wurde der Ausbildungsraum vergrößert.

Im März 1989 erhielt die Feuerwehr Neufirrel dann ein neues Fahrzeug (VW LT 31). Die Anschaffungskosten betrugen 53.000 DM, was die Gemeinde übernahm.

Am 12. November 1993 wurde eine Leistungsgruppe unter der Leitung vom stv. Ortsbrandmeister Klaus Peter gegründet. Danach übernahm Karl-Gerhard Meyer die Gruppe.

Bei einem Wettkampf der Leistungsgruppe in Jüßberde gab die



In Firrel nahm die Freiwillige Feuerwehr Neufirrel an den alljährlich stattfindenden „Eimerfestspielen“ statt, einem Schnelligkeitswettbewerb, der an die frühen Zeiten der Feuerwehr erinnert. Das waren die teilnehmenden Männer: Untere Reihe (v.l.n.r.): Jann Peters, Friedrich Schön, Stefan Peter. Stehend (v.l.n.r.): Arnold Penning, Daniel Peter, Jann-Hendrik Bollbach, Hartwig Görtemaker, Ludwig Hinrichs II, Ortsbrandmeister Klaus Peter.

Tragkraftspritze ihren Geist auf. Es wurde eine neue bei der Gemeinde beantragt. Wichtig war nur, dass nicht die billigste, sondern die beste gekauft werden sollte, was auch geschah.

Im Dezember 1998 übergab dann der damalige Bürgermeister Reinhard Ackermann die 18.000 Dm teure Spritze. Die alte hatte immerhin 30 Jahre gehalten.

In der Jahreshauptversammlung von 2002 wurde die erste weibliche Feuerwehranwärterin aufgenommen. Es war Karolin Bohn (16 Jahre). Zwei Kameraden nahmen an der Flutkatastrophe an der Elbe in Amt Neuhaus teil. Es waren die

Kameraden: Klaus Peter und Jann-Hendrik Bollbach. Beide wurden mit der Hochwassermedaille ausgezeichnet.

Die Feuerwehr Neufirrel hat zurzeit folgenden Personalbestand:

Aktiv: 24 (davon 4 Frauen)

Altersabteilung: 9

Jugendfeuerwehr: 3

Besondere Einsätze:

1966: Landw. Gebäude, de Buhr (Firrel)

1970: Landw. Gebäude, E. Kaiser (Firrel)

1973: Landw. Gebäude, W. Hagel-dorn (Firrel)

1983: Landw. Gebäude, L. Hinrichs (Neufirrel)

1985: Landw. Gebäude, G. Drawz, (Fiebing)

1990: Landw. Gebäude, Wachtenhof (Neufirrel)

Zahlreiche Verkehrsunfälle an der Kreuzung in Neufirrel mit Verkehrstoten.

Ortsbrandmeister:

1934 - 1946: Hinrich Grüssing, Jelde Meyer, Dirk Fohrden (Bürgermeister)

1946 - 1950: Heinrich C. Meyer (Bürgermeister)

1950 - 1954: Gerd Schneider

1954 - 1980: Hinrich Juniel

1980 - 1985: Peter Ley

1985 - 1996: Heinz ter Haseborg

1996 - 1997: Klaus Peter (komm.)

1997 - lfd.: Klaus Peter

Am Freitag, den 3. September feierte die Freiwillige Feuerwehr Neufirrel ihren 70sten Geburtstag auf dem Dorfplatz.

Neben bester Versorgung für das leibliche Wohl kämpften 16 geladene Wehren um beste Platzierungen bei den „Eimerfestspielen“, Wettkämpfe nach alter Art.



Von Frau zu Frau...

Ob Single, berufstätig, selbstständig, alleinerziehend, geschieden oder verwitwet:

Frauen benötigen eine auf sie zugeschnittene, individuelle Absicherung.

Wir beraten sie objektiv, kostenlos und unverbindlich.

Rufen Sie noch heute an:

Versicherungsbüro Siglinde Saathoff

Westring 14, Remels
Tel. (0 49 56) 92 61 81



CONCORDIA
Versicherungsgruppe



Der neue Daewoo Nubira Kombi

Die Daewoo-Sonderedition „Cool“. Für alle Daewoo-Modelle. Mehr Auto für weniger Geld.

Topqualität, umfangreiche Ausstattung, sensationelle Preise!

3 Jahre Garantie sind selbstverständlich.

Vorstellung des neuen DAEWOO Nubira Kombi am Schautag 2. und 3. Oktober 2004

EU-Importe aller Fabrikate



Autohaus Hermann Focken
Friesenstr. 45-47
26849 Lammertsfehn
Tel. (0 49 57) 99 00 22

Schule erhielt neues Dach



hhs Remels. Das Flachdach der Schule am Alten Postweg war marode, die Undichtigkeiten nicht mehr zu beherrschen. Finanziert vom Schulträger, dem Landkreis Leer, wurde zu Beginn des neuen Schuljahres ein Walmdach aufgesetzt. **Foto: Stephans**

Herbstliche Frisurenmode für Sie und Ihn.

Marlene's Haar-Studio
Inh. Marlene Pollmann

Remels
Raiffeisenstraße 24
Telefon (0 49 56) 92 79 79

Apen
Hauptstraße 194
Telefon (0 44 89) 60 54

Honig und mehr...
...direkt vom Imker:

Artur Venekamp Selterde

Lammertsfehn Str. 59
26670 Uplengen
Tel. (0 49 56) 34 90

„Kinder können klasse kochen“



...so lautete das Motto einer Aktion des diesjährigen Uplengener Ferienpassprogramms. Kinder von 8 bis 12 Jahren konnten in der modernen Vorführküche des EWE Dienstleistungszentrums in Westerstede an mehreren Terminen zu je 2 Stunden hacken, rühren, kneten, backen, kochen und probieren. Auf dem Foto zu sehen sind die Kinder, die am 28. Juli teilgenommen hatten mit der EWE-Mitarbeiterin Dörte Reiners. Foto: de Buhr



Neue Brücke am Haken

hhs Großsander. Am 4. Juni 2004 wurde die erste Brücke am Badesee unter Einsatz eines Krans der Firma Huismann von Mitarbeitern der Gemeinde montiert. Das Einschweben eines Brückenteils haben wir für Sie im Bild festgehalten.

Foto: Stephans

Ihr Wellnesspunkt®
Steigern Sie Ihr Wohlbefinden

Übergewicht?

Älter werden & jünger aussehen?
Leistungstief, Nervosität, häufig müde?
Rufen Sie uns an !!

Individuelle Beratung und Betreuung incl. Körperfettanalyse

Tel.: 04489/409881

Auf dem Herbstmarkt bieten wir Ihnen wieder Leckeren an:

Alter Postweg gegenüber Möbel Schoon

- Nackensteaks • Bratwurst • Krakauer
- Currywurst • Bratkartoffeln • Kartoffelsalat • Krautsalat • Bier, Wasser und Limonade (überdachte Sitzplätze)

Ihr Fleischer-Fachgeschäft
H. Düring
Tel. (0 49 56) 12 06
Ostertorstr. 115
26670 Remels

fünf Sterne für Genießer

Seit 1968 **DACH** REINIGUNG BESCHICHTUNG FACHBETRIEB N. WEYLAND

Soestestraße 5 • 26676 Barßel • Tel. (0 44 99) 71 76
Fax (04499) 71 28 • www.dachbeschichtung.com



35 Jahre alt

35 Jahre alt

ALTES DACH IN NEUEM GLANZ

Rufen Sie uns an, wir machen Ihnen gerne ein kostenloses und unverbindliches Angebot.

Tel. 0 44 99 / 71 76

Musterhaus in Remels: Taxi Pieperjohanns

www.dachbeschichtung.com

Was ist wenn...?

...Sie im Dunkeln sitzen
...Ihr Elektro-Herd kalt bleibt
...Ihre Waschmaschine sich nicht dreht

04956/1427 anrufen!
Wir schaffen Abhilfe

Renken
Elektrotechnik • Hausgeräte • Telekommunikation
26670 Uplengen-Selverde



Um aus dem inzwischen fast zugewachsenen Südgeorgsfehn-Kanal wieder das zu machen, was er mal war, wurde das er ausgebagert. Vielleicht sieht man bald sogar wieder Boote fahren... Foto: de Buhr

Treffpunkt und Ziel im Herzen Ostfrieslands

Feiern wie die Friesen: Im großen Fehnhof-Saal / Räumlichkeiten für Gruppen von 6 bis 210 Personen



Ob allein, zu zweit oder in großer Gesellschaft, wie z. B. Hochzeitsfeiern: Ayelt Peters und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch. Einfach zu finden in Südgeorgsfehn zwischen Hollen und Augustfehn.

Südgeorgsfehn. Wer den Namen „Fehnhof“ hört, denkt automatisch an erlesene Speisen und Getränke in gepflegter Atmosphäre in „alten Gemäuern“. Dass man hier auch in größerem Rahmen richtig gut feiern kann, wissen inzwischen auch schon viele zufriedene Gäste. Ob man als kleines Grüppchen ab sechs Personen oder große Gesellschaft bis zu 200 Personen eine gemütliche Lokalität sucht, wird hier fündig. Eine Hochzeits- oder Silberhochzeitsfeier, ein Betriebs-Vereins- oder Weihnachtsfest im großen Kreise, im Fehnhof findet man die passende Lokalität zum Anlass. Nehmen Sie doch mal Platz im „Upkamer“. Hier ließen die Ostfriesen nicht mal ihre guten Freunde rein. Im „Frisia-Saal“ herrscht maritime Atmosphäre. Jedes Grüppchen findet im original „Backhaus“ seinen Platz.

In Südgeorgsfehn lohnt es sich, Einkehr zu halten...



Der große Fehnhof-Saal bietet mit seiner Galerie den perfekten Rahmen für bis zu 210 Personen.

Unser kulinarischer Terminkalender

30. Oktober Frisch aus Südgeorgsfehner Jagd: Wir servieren ein exquisites Wild-Menü mit vielen delikaten Beilagen

Denken Sie rechtzeitig an die Reservierung für Ihre Weihnachtsfeier.

7. November Brunch mit Martins-Gans

5. Dezember Advents-Brunch im weihnachtlich geschmückten „Fehnhof“
25./26. Dezember An beiden Feiertagen servieren wir unsere festlichen Weihnachts-Buffer und Menüs im Restaurant
Silvester Zum Jahreswechsel servieren wir Ihnen exklusives Gala-Buffer mit erlesenen Gaumenfreuden

Eines der 300 schönsten Landgasthöfe Deutschlands.



Südgeorgsfehner Str. 85 Telefon (0 44 89) 27 79
 26670 Südgeorgsfehn Telefax (0 44 89) 35 41

Öffnungszeiten: Mi.-Fr. ab 17.30 Uhr,
 Sa., So.- und Feiertage ab 11.00 Uhr



Foto: privat

Die 1. D-Jugend Mannschaft des VfB Uplengen hat neue Trikots bekommen. Sponsor ist Dietmar Weßel von der VGH Versicherung. Die Mannschaft bedankte sich mit einem Blumenstrauß ganz herzlich bei ihrem Sponsor.

Auf dem Foto (hintere Reihe v.l.n.r.): Trainerin Lydia Bohlen, Sponsor Dietmar Weßel, Trainer Wilhelm Goosmann, Mitte: Matthias Goosmann, Matthias Berg, Jannick Dieken, Tobias Rosinski, Sven Klein, Daniel Meyer, Vorne: Robin-Kevin Treu, Ludwig Bohlen, Stefan Fecht, Lars Giesmann, Karl-Heinz Lümken, Sebastian Matkowski, Christian Süss. Es fehlt Karsten Härtel.

Hundesalon Schnipp Schnapp

Tanja Tietjen
 Schleusenstraße 63
 26670 Remels
 Tel. 04956-4133
 Mobil 0162-10 11 021



- Scheren & Trimmen
- Entwollen & Baden
- Hausbesuche
- Hol- und Bringservice
- Zubehör usw

Große Umtauschaktion

 Bredemeijer® Teekannen

ALT gegen NEU!



Bringen Sie uns Ihre alte Teekanne
 und Sie erhalten **10 Euro Preisvorteil**
 beim Kauf einer neuen Bredemeijer-Teekanne.
 (Angebot gilt für
 alle Modelle)

Kaufhaus

Lüschchen

Ostertorstr. 33
 26670 Remels

Tel. (04956) 918212
 Fax 918224

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.00-18.00 Uhr, Sa. 8.00-13.00 Uhr

Herbst-Markt-Mode 2004

Sonntag von 14-18 Uhr geöffnet



Weite H, Reißverschluss, Lederfutter, Lederdecksohle, 45-mm-Absatz, TR-Sohle, schwarz
Gr. 3 1/2 bis 8 1/2 **59.95**



Weite G, Leder, 30-mm-Absatz, TR-Sohle, schwarz/moro
Gr. 5 bis 7 1/2 **59.95**



Weite G, Leder, Lederdecksohle, Formsohle, kastanie/schwarz
Gr. 5 bis 7 1/2 **49.95**



Weite G, Lederdecksohle, PU-Luposohle, kastanie/schwarz
Gr. 5 bis 8 **39.95**



Kelly schwarz, Lederdecksohle, 35-mm-Absatz, PU-Sohle
Gr. 37-42 **49.95**



Janet, schwarz/kastanie, Leder/Synthetik, Lederdecksohle, PU-Sohle
Gr. 38-41 **49.95**



Janet, schwarz/toffee, Leder, Lederdecksohle, 30-mm-Absatz, PU-Sohle
Gr. 38-41 **49.95**



Janet, toffee/schwarz, Leder, gefüttert, 20-mm-Absatz, PU-Sohle
Gr. 37-42 **49.95**



schwarz, Leder, Reißverschluss, gefüttert, 50-mm-Absatz, Formsohle
Gr. 37-42 **49.95**



weiß oder dunkelblau, Leder, Lederdecksohle, gepolstertes Naturform-Fußbett, Leichtzellschle
Gr. 36-40 **39.95**
Gr. 41-48 **42.95**



bordeaux, ocean oder schwarz, Flor, Lederdecksohle, gepolstertes Naturform-Fußbett, Leichtzellschle, ähnl. Modell
Gr. 36-48 **27.95**



Leonie rubino
Gr. 37-42 **59.95**



„Andy“, denim, blau, bordeaux oder dunkelblau, Synthetik/Nubuk, Weite M, Lederfutter, Lederdecksohle, PU-Sohle
Gr. 20-26 **39.95**



„Alecia“, brombeer, Velour/SYMPATEX, Weite M, Reißverschluss, Warmfutter, herausnehmbare Decksohle, PU-Sohle
Gr. 29-35 **74.95**



„Kredi“, schwarz/teer, Synthetik/Textil/SYMPATEX, Weite W, echt Lammfellfutter, herausnehmbare Decksohle, PU-Sohle
Gr. 22-28 **54.95**



schwarz/bronze, Synthetik/Textil/RIEKERTEX, Warmfutter, Formsohle
Gr. 31-40 ab **49.95**



„Sven“, schwarz/amaretto/espresso, Leder/Velour/Synthetik, Lederdecksohle, PU-Sohle
Gr. 43-46 **49.95**



„Sandro“, schwarz/braun, Fettleder, Lederdecksohle, PU-Sohle
Gr. 41-47 **49.95**



„Silvio“, schwarz, Leder, Lederdecksohle, PU-Sohle
Gr. 41-46 **49.95**



„Gabela“, schwarz, Softbüffel, Lederfutter, Lederdecksohle, Lederbrandsohle, Ledersohle
Gr. 9-12 1/2 **79.95**



Größe 41 - 47
schlamm, Nubuk **49.95**
braun, Glatleder **59.95**



adidas Trainingsschuh „Barracks“
Gr. 6-13 **50.00**



Toscana, Leder, Lederfutter, Gepolstertes Lederfußbett
Gr. 42-47 **49.95**
Gr. 48-50 **54.95**

Schuhhaus
Haltenhoff
Uplengen-Remels
Tel. (0 49 56) 7 38